



全国人大常委会副委员长张宝文在从都国际论坛开幕式前会见拉脱维亚前总统弗赖贝加



全国人大常委会副委员长沈跃跃出席中国与波罗的海三国建交25周年招待会



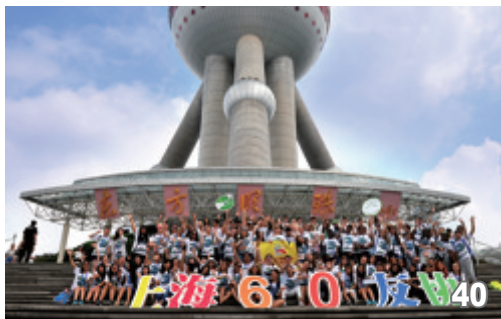
12



14



18



40

» 目 录

友协简讯

- 04 李小林会长会见英国上议院议员鲍威尔勋爵 / 王帆
- 04 谢元副会长会见哥伦比亚省长代表团 / 陈旷怀
- 05 “汉字的历史与美”大型中国文物巡回展在东京开幕 / 俞晓东
- 05 林怡副会长会见英属维尔京群岛总理 / 王帆
- 06 宋敬武副会长会见日本前文部科学大臣河村建夫 / 付博
- 06 李希奎秘书长率团赴江西出席“共同纪念汤显祖、莎士比亚、塞万提斯逝世400周年”活动 / 孙宇田
- 07 “中拉文化交流年之中国-阿根廷原创漫画艺术交流展”在布宜诺斯艾利斯成功举办 / 王丽娟
- 07 “驻华使馆文化官员及外国专家中国文化行”活动走进长沙 / 高慧
- 08 第二届“中泰青年精英交流”活动在京举行 / 北京市友协
- 08 北京市友协举办驻华使节和部分理事赴石景山区秋季联谊活动 / 北京市友协
- 09 家门口畅享环球“音乐之旅”“2016成都国际友城青年音乐周完美落幕” / 成都市友协
- 09 “PANDA 成都”闪耀卢布尔雅那 / 成都市友协

全球直击

- 10 “一带一路”与亚太安全新秩序 / 何亚非

2016 从都国际论坛

- 13 2016 从都国际论坛 / 美大部

- 15 论坛聚焦：“一带一路”框架下的城市发展与合作 / 美大部
- 16 从都国际论坛：民间外交先行者 / 美大部

面对面

- 18 高端对话：专访智利驻华大使贺乔治 / 本刊记者

友好视野

- 20 文化的传承和创新 – 用独特的方式讲好我们的故事 / 邹荣婷
- 22 寻觅比利时红色男爵安东·阿拉 – 纪念中比建交 45 周年 / 左凤强
- 27 奥地利的卡教授 / 吕宏伟
- 30 纪念罗生特 / 吕宏伟

文化交流

- 33 以文化为序曲，奏响四川与美洲的合作乐章 / 四川省外侨办 李坤键
- 36 外宣是一种文化和情感的交流 / 刘洪
- 37 心相通之旅 – 记马其顿中国友好协会代表团访华 / 左凤强
- 39 ПЕСНИ О Д КИНА 中国之诗歌 / 弗拉迪米尔·马尔廷诺夫斯基

友城之间

- 40 专辑前言
- 41 六问六答看懂上海友协与民间外交 / 上海市友协
- 43 李小林：民间外交，人民友好“软”助力 / 上海市友协
- 45 赵启正谈上海民间外交：诚交朋友，善讲故事 / 王佳烨
- 46 周慕尧谈上海民间外交：海纳百川 八面来风 / 东方网记者杨隽
- 48 专访陈昊苏：民间外交讲“友好”，友协搭建“友谊桥梁” / 上海市友协
- 50 栗原小卷印象 / 龚毅



用中文和英文出版

封面：“2016 从都国际论坛”主要嘉宾合影。

主管、主办：中国人民对外友好协会
主 编：季 伟
地 址：中国北京台基厂大街 1 号
邮 编：100740
传 真：010-65122782
印 刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司
国内统一刊号：CN11-1233/D
国际标准刊号：ISSN1003-5303

网 址：www.epaffc.org.cn
电子邮箱：yousheng_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。

李小林会长会见英国上议院议员 鲍威尔勋爵

王帆



10月12日，全国友协会会长李小林会见了英国上议院议员鲍威尔勋爵。双方就中英交流合作、中英地方领导人会议以及欧洲难民危机、美国大选、朝核问题等世界和地区热点问题深入交换了意见。

李小林会长感谢鲍威尔勋爵在今年3月首届中英地方领导人会议期间对中方省市领导人的盛情款待。她表示愿与英方继续共同努力，在“一带一路”框架下，推动中英合作取得更丰硕成果。

鲍感谢全国友协邀请访华并提供周到安排，期待全国友协在促进世界人民友好合作和维护世界和平的事业中发挥更大作用。

谢元副会长会见哥伦比亚省长代表团

陈旷怀



10月11日，谢元副会长会见了哥伦比亚省长代表团一行。

谢元副会长对各省联合会执行主席阿科斯塔先生、哥利萨拉尔达省省长萨拉萨尔、瓜维亚雷省省长埃切维利等代表团成员到访我会表示欢迎，介绍了我会概况及与拉美国家友好交往情况。美大部吉拥军副主任向代表团介绍我会与拉美地区开展友好城市工作的情况。

哥驻华大使鲁埃达和阿科斯塔主席感谢谢元副会长的拨冗会见，赞赏我会在国际友城和民间友好方面的工作，表示愿与我会密切联络，期待双方加强合作，夯实两国人民友谊。

“汉字的历史与美”大型中国文物巡回展在东京开幕

俞晓东



2016年10月18日，“汉字的历史与美”大型中国文物巡回展在东京富士美术馆开幕。中国驻日本大使程永华、中国人民对外友好协会副会长户思社等出席开幕式。

户思社副会长致辞时表示，汉字承载着中国五千年的文化，是东亚国家共同的文化基础，如果没有汉字，两国长期以来交流的历史就无从说起。他希望通过此次展览，中日两国能进一步探索汉字丰富的文化内涵，为两国交流的历史增添新的光彩。

林怡副会长会见英属维尔京群岛总理

王帆



10月19日，全国友协林怡副会长会见了英属维尔京群岛总理奥兰多·史密斯。

林怡副会长欢迎史密斯总理访华，并向其介绍了我会在民间外交和地方合作等方面的工作。

奥兰多·史密斯总理对全国友协对其发出的访华邀请以及周到安排表示感谢，并表示愿与我会保持联系，促进双边交流与合作。

宋敬武副会长会见日本前文部 科学大臣河村建夫

付博



9月30日，宋敬武副会长在京会见日本前文部科学大臣河村建夫。

宋副会长首先转达了李小林会长的问候，欢迎河村建夫在中国人民喜迎国庆佳节之际访华。宋副会长表示，中日两国是近邻，我会愿与日本各界一道，大力开展民间交流，为当前中日关系持续稳定改善而努力。

河村感谢李小林会长的问候，对能在中国国庆期间访华并出席国庆纪念活动感到十分荣幸，祝愿中国日益发展，表示明年是日中邦交正常化45周年，愿为推动两国间开展各项纪念活动及文化交流做出贡献。

李希奎秘书长率团赴江西出席“共同纪念 汤显祖、莎士比亚、塞万提斯逝世400周年”活动

孙宇田



9月24日，李希奎秘书长率外国驻华使节及文化官员代表团一行19人，赴江西省参加“共同纪念汤显祖、莎士比亚、塞万提斯逝世400周年”系列活动。

李希奎秘书长表示，我会将继续做好国际文化交流的信使，以文化为媒，增进各国人民的交流，为文学艺术的交流互鉴创造更多机会，也为文化创意产业搭建更广阔的合作平台。

驻华使节及文化官员“文化行”江西站活动自9月23日起至26日结束，旨在对外展示中华文化形象，增进各国驻华外交官对中国优秀传统文化与当代文化的认知，意义深远。

“中拉文化交流年之中国——阿根廷原创漫画艺术交流展”在布宜诺斯艾利斯成功举办

王丽娟



10月14日至16日，由我会和阿根廷 Vinetas Sueltas 协会共同主办的“中拉文化交流年之中国——阿根廷原创漫画艺术交流展”在阿根廷首都布宜诺斯艾利斯成功举办。我会组派中国漫画家代表团一行8人赴阿出席活动。阿根廷文化部规划局主任马塞洛·潘诺索、中国驻阿根廷大使馆文化参赞杨川颖、我会文化交流部季伟副主任、阿根廷 Vinetas Sueltas 协会主席托马斯·坦散斯出席了开幕式并致辞。近百名中外嘉宾观看了展览。

此次展览共展出了来自中国、意大利、法国、阿根廷和美国的近350幅漫画作品。

“驻华使馆文化官员及外国专家中国文化行”活动走进长沙

高慧



2016年10月17日至21日我会组织来自10个国家的12位驻华使馆文化官员赴湖南省长沙市开展“中国文化行”活动，期间参加了长沙雕塑文化艺术节，并且在创作现场与外国艺术家当面交流，考查了长沙湘江新区两型社会生态建设项目。

代表团从文化遗产、艺术创作、环保生态、绿色规划等角度，了解长沙的文化艺术及城市发展现状，探讨了我会及长沙市与参团国家开展文化交流合作的可能性。

第二届“中泰青年精英交流”活动 在京举行

北京市友协

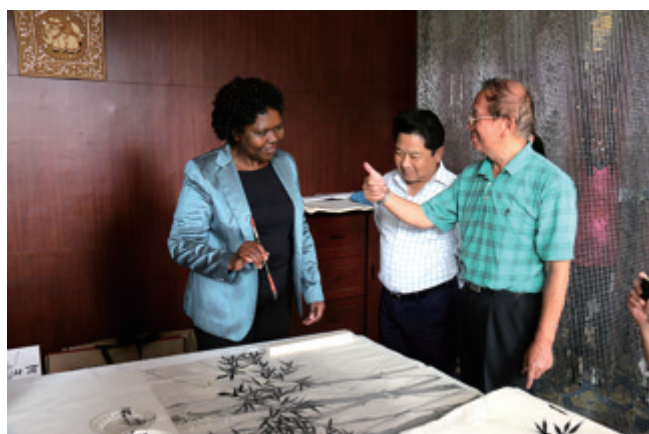


2016年9月19日至20日，由中国人民对外友好协会与北京市人民对外友好协会共同主办的第二届“中泰青年精英交流”活动在北京举行，泰国泰中文化经济协会代表、泰国企业家代表和北京市企业家参加了交流活动。

中泰青年精英交流活动于2015年中泰建交40周年之际，由全国友协、驻泰国大使馆和泰中文化经济协会共同发起举办，旨在增进中泰青年之间的交流与了解，夯实中泰全面战略合作伙伴关系基础，面向未来培养中泰友好接班人。

北京市友协举办驻华使节和部分理事 赴石景山区秋季联谊活动

北京市友协



9月23日，北京市友协组织来自20多个国家的驻华使节和市友协理事赴石景山区开展秋季联谊活动。

在联谊活动期间，北京市友协常务副会长田雁代表市友协对嘉宾们表示了欢迎，同时希望“春华秋实”联谊活动加强相互联系与交流，在增进彼此友谊的同时共谋合作。

“春华秋实”活动很好地增进了驻华外交使节和友协理事间的相互了解和友谊，使外宾亲身体验到了北京各区的发展和变化，已经成为促进交流、加强合作的重要平台。

家门口畅享环球“音乐之旅”

“2016 成都国际友城青年音乐周完美落幕”

成都市友协



7月29日，由成都市人民政府主办的“2016 成都国际友城青年音乐周”盛大开幕，9支海外优秀专业艺术团队为市民们带来了精彩纷呈的开幕表演。

期间，来自19个国家和地区的29支海外艺术团队与国内40支艺术团队齐聚蓉城，以音乐为蓝本谱写国际友谊。

“成都国际友城青年音乐周”发展至今已经历了整整10个春秋，在国际友城和成都市民中反响逐年提升，已具有相当高的知名度、音乐水准和社会影响力，为促进成都与国际社会音乐文化交流搭建了优越的互动平台。

“PANDA 成都” 闪耀卢布尔雅那

成都市友协



当地时间10月17日晚上，“PANDA 成都”走进斯洛文尼亚卢布尔雅那市，举办庆祝两市结好35周年文艺晚会。我驻斯洛文尼亚大使馆临时代办伍冬梅、卢布尔雅那市少年宫馆长波多切尼克等领导出席了此次活动。

伍冬梅表示，这次晚会全面展现了成都的文化特色，希望以后有更多的成都文艺作品能走进斯洛文尼亚，推动两地文化交流。波多切尼克表示很高兴能在卢布尔雅那再次看到成都的艺术家和文化展示，并祝愿两市友谊历久弥新。

“一带一路”与亚太安全新秩序

何亚非

中国提出以“共商、共建、共享”精神建设“一带一路”，得到沿线国家的欢迎和积极响应。2015年，中国与“一带一路”相关国家贸易额达到9955亿美元，占中国对外贸易的25.1%。同年，中国企业对“一带一路”国家直接投资148.2亿美元，这些国家对华投资84.6亿美元，分别同比增长18.2%和23.8%。2016年将是“一带一路”倡议得到实质性推进的一年，合作成果将更多惠及沿线各国人民。

要顺利推进“一带一路”建设，亚太地区和平、稳定的安全环境是必不可少的，是各方合作的基础。然而，当前在地缘政治的影响下，亚太安全形势趋于复杂、敏感，建立亚太新安全秩序任重而道远。

亚太安全局势问题及原因

总的看，目前亚太安全形势“混乱”和“失序”上升，不确定性和风险增大。近来南海局势持续紧张、美韩决定在韩国部署“萨德”导弹防御系统，都反映了地缘政治导致的安全形势恶化，不能不引起我们高度关注。“冰冻三尺，非一日之寒”。

亚太安全出现目前这种下滑趋势并非偶然，主要是因为：

一是美国“亚太再平衡”战略下推行的亚太安全政策进一步强化了以美国为核心、与日本、菲律宾、澳大利亚等国建立的双边军事同盟关系破坏了地区战略平衡，激化了地缘政治的矛盾以及主权和海洋权益的争端，打破了亚太安全形势相对稳定的现状。

最近，美《外交》杂志刊登了芝加哥大学教授米尔斯海默的文章，题为《离岸平衡的经纬》，详细地阐述了美国的全球战略及做法。其中明确点出，在欧洲要制约俄罗斯，而在亚洲就是要“平衡”中国的崛起，以防止中国成为挑战美国主导地位的“地区霸权国家”。

其实，自冷战结束以后，美国以新保守主义思想及其“进攻性现实主义”理论指导亚太政策，核心就是应对中国的崛起；“离岸平衡”战略是其基本方针。冷战一结束，美国就有在亚洲建立“小北约”的考虑。而2001年“9.11”恐怖袭击迫使美国调整对外战略，把重点转移到全球“反恐战”上，美国亚太政策也由此暂时偏离了既定轨道。

2009年初奥巴马总统入主白宫后，美国迫于内外政策受挫，进入“战略收缩期”，开始再次调整对外战略的重点，先是“义无反顾”地结束了伊拉克战争，并确定了从阿富汗撤军的时间表。2010年前后，奥巴马政府提出“重返亚洲”和“亚太再平衡”战略，是美亚太政策的“回归”，其目的十分清晰，依然是防止中国发展壮大对美在亚太和全球霸主地位构成挑战和“威胁”。美国近年来直接插手介入南海问题，炫耀武力，支持菲律宾等搞国际仲裁的政治闹剧。同时，美国与韩国决定在韩部署“萨德”导弹防御系统，明显将破坏地区战略平衡，并使朝鲜半岛核问题的和平解决雪上加霜，更加困难重重。

2017年2月美国将迎来共和党人特朗普入主白宫，新政府将面临一个选择，即是拥抱孤立主义还是继续充当“世界警察”。美国历史上有孤立主义传统，每当美国对外战略遭受挫折，其外交政策都会向孤立主义回摆。然而，如今各国经济与安全相互依存日益紧密，美要重走孤立主义的道路既不现实，也很难。而且，不管美国做何选择，

其对亚太安全战略不会改变，将继续强化现有以美国军事同盟为基础的亚太安全架构。中国对此不应抱任何幻想。

二是日本安倍政府选择走与中国“较劲”和依靠军事实现强国梦的道路，以达到“正常化大国”和重新恢复地区主导权的目标。这与美“亚太再平衡”战略遥相呼应，双方各有所图，已经对地区安全形势恶化产生了较大负面影响。

日本执意“颠覆”二战后确立的雅尔塔体系和东亚秩序，不愿正视发动战争的历史罪行，已经加深了与亚洲邻国的矛盾，也损害了日本自身的利益。现在日本不仅在涉及主权争议的东海和钓鱼岛问题上顽固坚持对抗立场，还与美国联手直接介入南海事务，支持菲律宾等国将南海问题国际化，并在南海参加联合巡航等，严重影响亚太安全与稳定，也不利于地区安全新秩序的构建。

三是由于上述原因等，东亚现有安全架构与区域经济发展大框架背道而驰的现象更加突出，即“经济发展依靠中国、安全上依靠美国”。

包括东盟在内的中国周边邻国从中国经济快速发展和长期睦邻友好政策中分享了中国发展实实在在的“红利”，这是互利双赢的大好事。中国领导人提出了建立利益共同体和命运共同体的思想和“共商、共建、共享”，以及“一带一路”的倡议，多次表示中国欢迎其他国家尤其是邻国搭乘中国发展的“便车”。但

是美日积极推行的亚太安全战略和地区安全架构却依然建立在以美国为中心的军事同盟基础之上，与全球化和区域经济一体化的相互合作势头格格不入。

我们看到，中国与东盟的自贸区建设硕果累累，在“黄金十年”后现在进入“钻石十年”，预计到2020年双边贸易额将达到1万亿美元，新增双边投资将超过1500亿美元。但是，部分东盟国家与中国关于南海岛礁的主权和海洋权益争端在美、日支持下却在激化，这显然不利于互利共赢的双边经贸合作。

如果上述情况不能得到遏制和纠正，亚太安全形势就会持续“混乱”，安全风险会不断积聚，区域经济一体化进程会遭遇“顶头风”，“一带一路”倡议的落实也会增加难度。

构建亚太新秩序需各方努力

中国将继续坚持走和平发展的道路，希望亚太地区能建立长期和平、稳定的安全环境和秩序。安全与发展相辅相成，中国和亚太各国的可持续发展都需要和平、稳定的安全环境。亚太是世界经济增长强劲的火车头，各国需要排除障碍，克服地缘政治干扰，建立以共同安全、合作安全为指导原则的亚太新安全秩序。这也将为“一带一路”倡议的落实和落地创造良好的政治和安全环境。

为实现这样的目标，构建亚太安全新秩序，需要各方在以下方面共同努力：

第一，中美就亚太安全形势目前存在的问题和如何构建各方均能接受的地区新安全秩序展开深入、



第 49 届东盟外长会议开幕式在老挝首都万象举行

坦诚的讨论，争取达成有利于地区稳定、防止冲突的战略稳定框架，并以实际行动逐步增进相互信任，推进地区安全秩序的重塑。

美多次明确表示，希望在亚太建立“基于规则的地区安全体系”，中国能在该体系内发挥作用。那么，基于什么规则、谁来制订这些规则，就成为关键和必须回答的问题。如果仍然是以美军事同盟为核心的安全规则，而这样的规则不仅把中国排除在外，还以中国为目标，怎么可能期待中国无原则地接受这种歧视性、排他性的安全规则和安全秩序呢？

因此，建立共同安全、合作安全的地区安全规则和秩序，就先要把规则问题讲清楚，而且地区各国对规则制订应有平等的发言权。这是时代的潮流和国际关系民主化的基本要求，也是亚太经济一体化和推进“一带一路”等区域合作新倡议的基础。

第二，和平与发展始终是时代的主题曲。建立以共同安全、合作安全为基石的亚太安全新秩序对于维护和巩固地区和平、促进区域经济发展十分重要。这里有机制、时间和诚意三个要素。

首先是机制问题。亚太现在有亚太经合组织、东亚峰会、东盟地区论坛等众多区域组织，究竟哪个机制适合讨论和构建地区安全新规则和新秩序需要深入研究。如果需要“另起炉灶”，更需要各方充分协商、深入思考。关键是这个机制能给各方提供平等对话的合适平台，

能够为区域经济发展与合作提供安全保障。

其次是时间。建立新安全规则和秩序不可能一蹴而就，需要充分、深入的对话、协商与谈判，以体现各方的共同利益。亚太政治、经济、安全和文化情况相当复杂，尤其是安全领域存在多种秩序和安排。

现在首当其冲是给地区紧张局势降温，利用现有危机管控等机制，防止小冲突演变成危机，危及地区安全。同时，不要做任何破坏地区战略平衡的事情，如在中国的邻国部署“萨德”导弹防御系统等。除此以外，各国还需要平行采取建立信任措施，为建立地区新安全秩序创造条件，为深化经贸合作、就“一带一路”倡议进行深度合作创造条件。再则是诚意。这是谈判和建立信任的基础，是检验各方对建立公正、合理的地区安全新秩序是否有意愿和决心的尺子。诚意需要体现

在现实的行动上，光空谈并不能解决问题。

第三，稳妥处理南海问题，以“双轨思路”寻求缓解紧张局势，就主权和海洋权益争端展开和平谈判，以共同安全、合作安全的新安全理念来解决美国在东亚部署导弹防御系统将危及地区战略平衡问题，是当前紧迫的安全挑战，需要有关方面以地区和平与发展大局为重，采取积极行动，而不是相反。

“一带一路”是中国提出的全新国际合作思路和模式，也是对区域治理乃至全球治理的创新贡献，其落实将给沿线和相关国家带来文化融合、政治稳定、经济发展，促进区域一体化进程和地区的整体安全。然而，这一倡议需要稳定的地区安全环境、公正和合理的地区安全秩序，两者密不可分。

转载自《今日中国》

本刊略有删改



外交部长王毅在老挝万象东亚合作系列外长会议上

2016 从都国际论坛

美大部

2016年5月29日至30日，中国人民对外友好协会（以下简称“全国友协”）与澳中友好交流协会合作并联合世界领袖联盟在位于中国广东省从化市的从都国际会议中心举办了“2016从都国际论坛”。本届论坛以“一带一路框架下：包容、可持续发展和可抵御风险的城市”为主题，围绕落实联合国《2030年可持续发展议程》、城市合作、基础设施和资源开发投资等具体议题，深入讨论“一带一路”背景下中外城市发展面临的共同机遇和挑战。

中共中央政治局委员、广东省委书记胡春华、全国人大常委会副委员长张宝文、全国友协会会长李小

林、澳中友好交流协会会长、侨鑫集团董事长周泽荣和拉脱维亚前总统、世界领袖联盟主席弗赖贝加出席开幕式并致辞。张宝文副委员长在开幕式前会见了与会的各国前政要。拉脱维亚前总统弗赖贝加、澳大利亚前总理霍华德、玻利维亚前总统基罗加、新西兰前总理希普利、芬兰前总理阿霍、韩国前总理韩升洙、坦桑尼亚前总统姆卡帕、尼日利亚前总统奥巴桑乔、希腊前总理帕潘德里欧、哥伦比亚前总统帕斯特拉纳、罗马尼亚前总理罗曼等11位前政要以及来自20多个国家的专家学者和工商界领袖等百余人出席论坛，分别就“一带一路框架下：

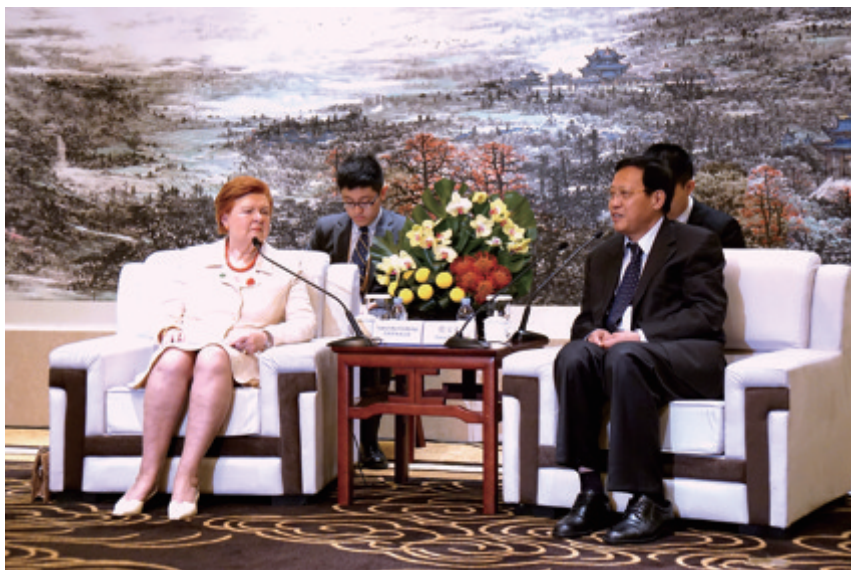
建设包容、可持续发展和可抵御风险的城市”、“相关城市与联合国《2030年可持续发展议程》”、“城市发展与机遇、合作与挑战”和“基础设施和资源开发的投资策略”4个议题进行了深入研讨。

一、“一带一路”倡议是中国特色的合作共赢之路

与会嘉宾普遍认为，“一带一路”倡议是在全球化背景下，中国为世界发展问题提供的解决方案，各国希望借由“一带一路”倡议，搭乘中国发展的快车，创新合作模式、实现共同发展。新西兰前总理希普利指出，“一带一路”倡议给国际社会带来颠覆性变化，全球经济体打破传统界限，不分大小、互联互通、相互合作。玻利维亚前总统基罗加认为，世界发展好比登山运动，要有正确的路径、引路人和保护绳索等装备。中国正在通过“一带一路”这一高瞻远瞩而又切实和兴的战略，起到引路人的作用，带领世界各国周详经济复苏和繁荣。芬兰前总理阿霍借用芬兰流行的冰球运动阐明中国“一带一路”战略的意义。他说，明星冰球手与普通冰球手的区别在于普通球手只能追球，而明星球手能够预判冰球的走势，提前滑至合适的位置，“一带一路”倡议就是中国通过预判滑至合适的位置，“一带一路”倡议就是中国通过预判滑



2016 从都国际论坛主要嘉宾合影



全国人大张宝文副委员长开幕式前会见拉脱维亚前总统弗赖贝加

出一条自己的路，蕴含巨大潜力和前瞻性，这将为世界带来新的技术突破，打造新的生态系统。韩国前总理韩升洙认为，联合国《2030年可持续发展议程》包含17个子目标，其中9个目标与“一带一路”倡议相关，可见两者目标一致、相辅相成。

二、“一带一路”倡议是“中国的第二次改革开放”

与会代表高度评价“一带一路”倡议是改革开放政策的延伸，将全面推动新一轮更大范围、更高水平、更深层次的大开放、大交流、大融合。广东省委书记胡春华在午宴时强调，中国的发展是与改革开放紧密相连的。习近平主席提出“一带一路”倡议，更加突出了改革开放的重要性。中国过去几千年的历史证明，什么时候开放，什么时候就能发展，什么时候封闭，什么时候就落后。因此我们必须坚持走改革开放的道

路。玻利维亚前总统基罗加指出，“一带一路”倡议是中国的第二次改革开放，为世界包括拉美国家带来前所未有的发展机遇。澳大利亚前总理霍华德表示，习近平主席提出的“一带一路”理念来源于两千多年前的古丝绸之路，核心都是促进不同民族、不同文化背景、不同国家人民共同发展、共同抵御风险。其中所蕴含的开放包容的全球化精神，在过去三十多年里帮助中国实现了经济的高速增长，适数亿人民脱离贫困，也惠及世界各国，尤其是亚太地区。当前，全球化受到民粹主义和贸易保护主义的威胁，“一带一路”倡议的提出有助于有效应对挑战，可以说恰逢其时。拉脱维亚前总统、世界领袖联盟主席弗赖贝加指出，“一带一路”倡议的提出，使得沿线国家和城市合作更加多样和深入，进一步缩小发展差距，

增进了解与互信。

三、“一带一路”倡议是城市发展的重要机遇

与会代表就全球化、信息化和城镇化背景下，落实“一带一路”倡议，应对城市面临的共性问题、提高治理水平进行了探讨。当前世界上有超过半数的人口居住在城市，到2050年这一比例将达到70%。城市既是经济中心，又是文化中心。因此，推进“一带一路”倡议，必须更好地发挥城市的作用，特别是广泛开展友好城市活动。与此同时，“一带一路”倡议跨越国家界限，

为城市共享资源、持续发展提供了新的平台和机遇。新西兰前总理希普利指出，城市是世界的缩影，多元化城市面临的问题也是世界问题的缩影。“一带一路”倡议中所包含的城市合作共赢理念顺应时代潮流，有助于增强社会包容性，更好地求同存异，解决存在的问题。现实中，如果我们能把包容理念切实贯彻在城市互助中，那么也就更容易找出解决欧洲难民问题的办法了。尼日利亚前总统奥巴桑乔认为，相关国家应借助“一带一路”倡议，在地方层面加强协调，寻找更高效、更可持续、更加包容性的城市发展模式，共同实现繁荣与和平。

在论坛闭幕式上，拉脱维亚前总统弗赖贝加正式邀请澳中友好交流协会会长周泽荣出任世界领袖联盟亚太区主席。全国友协会长李小林为周泽荣颁发“人民友谊贡献奖”。■

论坛聚焦：“一带一路”框架下的城市发展与合作

美大部

“2016 年从都国际论坛”以“一带一路框架下：包容、可持续发展和可抵御风险的城市”为主题，聚焦城市合作，将“城市”优先作为推进“一带一路”合作的试验田，得到了与会嘉宾的普遍认可。

中国人民对外友好协会会长李小林指出，城市是中国人民对外友好协会开展对外交流的重要载体，希望“一带一路”沿线城市抓住机遇，推动互联互通、实现互利共赢，也希望相关城市勇于面对挑战，创造新动能，迸发新活力。

城市化是当今世界正在进行中的一大趋势。数据显示，早在 2007 年时，就已经出现世界一半以上人口居住在城市里的分水岭。今天这个比例已经达到 70%，在发展中国家，城市化的进程更是方兴未艾。城市的发展状况也往往代表了一个国家的发展状况，无论是硬件还是软件，城市更具备开展合作的基础。此外，“一带一路”沿线众多国际化大城市的涌现，已经形成合作的雏形。

在论坛的分组讨论中，芬兰前总理埃斯科·阿霍从未来城市化理念的角度指出，“科学”、“技术”、

“创新”将会成为主导未来城市化的三大主力。而“可持续发展”、“数字化”、“民主化”则构成未来城市发展的宏观环境。阿霍认为，未来城市发展要关注四个目标：“第一个目标是基础设施，需要非常大的投资和资源进入基础设施建设。

‘一带一路’给我们的基础设施，尤其是数字化基础设施，是未来发展的特点。第二个目标是人才，人才所具备的能力要求跟过去也不相

同。第三个目标是优化政企合作，以更加科学的方式合作，产生更好的协同效应。第四个目标是需要能够承担风险的能力。这种风险指的是理念转变，我们的观念要更加开放，更加接受创新，以及创新当中包含的风险。”

而巴塞罗那前市长乔迪·俄武则看重城市品牌的打造。他提出，城市的发展要秉承不同的概念和想法。比如说智能城市、二级城市、



李小林在 2016 从都国际论坛上致辞

人文城市、可持续发展城市、全球性城市，能够抵御风险的城市等等。归根到底，一个城市必须是一个有个性的城市，这个城市有自己的身份，才能为人们所记住。

绿色发展、人文化发展也是与会嘉宾对未来城市发展方向的共识之一。中共中央党校国际战略研究院教授赵磊认为，什么样的城市真的是可以成为“一带一路”的样板？一种是破茧而出的，实现跨越式和跳跃式发展的，从无到有，用创新来说是从0到1。第二种就是固执坚守文化中最精髓的一部分。别人都走丢了，你还在顽固坚持你文化中最精髓的内容，这也叫创新。一个城市要有温暖，有温度，人文化发展，功能定位走向人文定位。对“一带一路”城市，我们要提出一些能够引领风向的理念。

此外，很多专家提议，“一带一路”相关沿线六十多个国家应该建立城市联盟。建立起一个城市与城市之间互联互通的网络，让城市共同发展，共同应对挑战，尤其是帮助一些欠发达地区去应对他们的挑战。

当今时代，人们共同生活在一个经济全球化的世界中，城市之间的交往合作越来越多。正是一座座城市，把各个国家和地区的经济活动有机连接起来。随着城市间合作更加密切，“一带一路”沿线国家和地区的交流与合作必将迈上一个新台阶，开启良性互动、联手开拓、互利共赢的新机遇。■

从都国际论坛：民间外交先行者

美大部

广东是中国历史上最早的对外通商口岸之一，也是古代海上丝绸之路的发祥地和启航点。作为中国对外开放的前沿和窗口，广东不断扩大对外开放，率先建立了开放型经济体系，成为中国外向度最高的经济区域。

“从都国际论坛”是广东境内唯一国际性高端论坛，其源于2011年的“从都国际峰会”，在2015年经中国政府批准正式创立，由中国人民对外友好协会、澳大利亚中国友好交流协会共同主办，设于南中国广州从化从都国际会议中心，是中国境内重要的民间外交及国际交

流平台。目前已成功在此举办过中澳经贸友好交流会议、中澳媒体论坛、全球经济大讲坛、全球中小企业领袖论坛、中国企业走进拉美论坛、中澳经济论坛、2015及2016从都国际论坛等高端国际论坛与会议。美国前总统克林顿、澳大利亚前总理霍华德等300多位国际政要、商界领袖、学者名人都曾莅临参与。

“从都国际论坛”创始人周泽荣博士指出，当今世界既有共同追求、共同利益，也有很多差异和分歧。要避免误解误判，就需要相互了解。各种政府或非政府、正式或非正式高端对话是十分必要的，它能推动



深圳市长许勤会议发言

相关的政策沟通，让贸易更畅通、资金更融通，设施更联通。今天的从都，正是举办这类高端对话沟通的理想之地。

“从都国际论坛”旨在通过探讨经济、政治和文化等领域的热点话题，增进各方的了解和共识，从而推动区域和全球合作。“一带一路”已经连续两年成为“从都国际论坛”的主要议题，2015“从都国际论坛”以“一带一路 新机遇 新合作”为主题，来自澳大利亚、墨西哥、希腊、意大利、瑞典、印度尼西亚等国的前政要，中外知名专家学者就“一带一路”建设、亚洲安全与合作以及全球安全、发展、治理与挑战等议题进行深入探讨和交流。“2016从都国际论坛”也通过深入探讨、

对话，有助于促进沿线国家参会代表对“一带一路”建设增信释疑、凝聚共识，这对建设“一带一路”具有重要意义。

“从都国际论坛”今年还吸引了世界领袖联盟的加入，更是大幅提升该论坛的国际影响力。世界领袖联盟是目前全世界影响力最大的前政要联盟，其联盟成员有 108 位来自 69 个国家的前总统和前总理。这些联盟成员经常就当今政府高层决策和实现高效领导所面临的种种挑战话题，与社会分享他们丰富的专业知识、政治经验和观察判断。通过世界领袖联盟，可以实现与各国现政府、国际政府间组织、民间组织、各国企业界人士和各国专家学者搭建有效的对话沟通桥梁，建

立合作关系。

论坛闭幕式上，世界领袖联盟主席、拉脱维亚前总统弗赖贝加女士邀请澳中友好交流协会会长、侨鑫集团董事长周泽荣博士担任世界领袖联盟亚太区主席。中央党校国际战略研究院赵磊教授表示，这不仅仅是给个人的荣耀，也是对其背后中国实力和地位上升的肯定，将大大促进世界领袖联盟与中国之间的合作。相信周泽荣博士也会在向世界宣传“一带一路”过程中发挥积极作用。

中国人民对外友好协会会长李小林表示，希望“从都国际论坛”的交流成果能为国际社会了解“一带一路”，加强中国与世界的合作共赢发挥重要作用。■



与会前政要种植友谊树

高端对话：专访智利驻华大使贺乔治

本刊记者

本刊记者：智利于1970年12月15日与中国正式建立，成为南美一个与中国建立的国家。也是第一个认可中国的市场经济并与中国签署双边自由贸易协定的拉美国家。高层的频繁互访，中智两国已在多个领域建立合作。大使先生，您是如何看待中智两国关系的？

贺乔治：众所周知，智利是距离中国最遥远的国家了。然而，纵使相距甚远，两国的双边关系仍蓬勃发展，并且越来越紧密。2014年，智利总统巴切莱特与习近平主席会见了两次，第一次是七月在第六届金砖国家峰会后在巴西首都巴西利亚会面，然后于十一月举办APEC峰会后在北京进行双边访问。2015年5月，李克强总理的南美之行访问了智利，以及巴西、哥伦比亚和秘鲁。值此访问之际，在圣地亚哥成功签署了十八份协议，其中包括重要的协定，如避免双重征税，以及引渡协议。中国建设银行最近在圣地亚哥已开展业务，将成为人民币业务在拉美国家的清算银行。这让我们离将圣地亚哥打造为拉美金融服务中心的目标更近一步。贸易方面，从2005年签署自由贸易协定后，双边贸易流已增长了四倍（2015年达310亿美元左右），使中国成为智利在全球首位贸易合作伙伴，智利也

成为中国在拉美地区第三大贸易伙伴。这份自贸协定不仅是中国与拉美国家签署的第一份协定，更是中国与世界各国签署的第一份自贸协定。

本刊记者：在智利成立了两家孔子学院，有20多位中文老师执教。汉语热或者说中国文化热潮在智利

越来越明显。大使先生，您对两国人民和文化的交流的发展持怎样的观点？

贺乔治：你说得很对。由于历史原因，智利人大多学习英文、法语和德语（我本人曾就读于圣地亚哥德国学校）而非亚洲语言。然而，随着中国的崛起，极大激起了大家学习汉语的热情，虽然现在还不是很普及，但是中文已经成为一些学校的常规课程。一所孔子学院设置在天主教大学，另外一所在圣托马斯大学（这所学院已成为拉美地区所有孔子学院的交流中心）运作得非常出色。令我印象特别深刻的是在跨太平洋和NGO组织致力于教智利年轻人学习汉语的活动。我参与了其中几项活动，欣喜地看到智利的年轻人对汉语的热情。要做的事情还很多，智利需要更多会说汉语的人才，但是我们已经正确的方向前进了。

本刊记者：2016是中拉文化交流年。大使先生，请问今年有安排什么特别活动吗？

贺乔治：今年一月，智利著名电影制片人Patricio Guzmán先生到访北京，这也是他第一次来到中国。在尤伦斯当代艺术中心展出了其六部作品。其中包括史诗三部曲《智



利之战》，一部记录我们那个年代的著名的政治纪录片，受到中国观众的欢迎，还有他近期的作品，如《故乡之光》以及《深海光年》，这部作品获得多项欧洲主流大奖。

今年五月，智利著名摄影师 Miguel Sayago 先生来到北京展出了复活岛系列摄影作品（中国游客钟爱的旅游胜地之一）。还有一项重要活动是举办了著名艺术家 José Venturelli (1924-1988) 的作品展，展示了 40 幅著名作品，José Venturelli 是中国的好朋友，二十世纪五十年代几乎都在中国度过。作品在北京、南京和上海巡回展出，长达三个月（七月-九月）。今年八月，智利著名新生代作家 Alejandro Zambra 先生来到北京，他的作品刊登在《纽约客》上，受到读者广泛欢迎。他的多部书籍已经翻译成中文并由上海文艺出版社出版，他很期待在北京和上海与读者深度交流。不久前，我们很荣幸在智利驻华使馆举办了莫言先生《生死疲劳》这部作品的改编权签约仪式，这部作品将以话剧的形势展现给智利和其他拉美国家的观众。莫言先生尚未访问过智利，我们非常希望莫言先生能够前往智利，参加话剧的开幕式。今年下半年在智利也举办了多场重要的中国文化活动，著名钢琴家郎朗先生于八月在圣地亚哥举办演出（这是他第二次到访智利，第一次是在 2013 年），这场演出的票被抢购一空。从九月到十一月会在智利总统府博物馆举办一场关于紫禁城的展出，有关其

艺术、历史和建筑。今年十月到十一月青岛交响乐团将在圣地亚哥、瓦尔帕莱索和兰卡瓜巡回演出。今年是硕果累累的一年！

本刊记者：中智两国建立了十三对友好城市（包括友好省份和州）。友好城市间建立了紧密的联系。大使先生，您可以谈一下中智友好城市间的合作交流吗？

贺乔治：在当今世界，城市和省区在外交上扮演着越来越重要的角色。中智友好城市间的交流成果非常显著。在智利，比奥比奥大区在这方便表现突出，比奥比奥大区最高行政长官 Rodrigo Diaz Wornner 先生已三次造访中国（我两年前到任中国后到访了两次），每次来访都会带领一个代表团，其中包括政府官员和私人领域代表。比奥比奥大区是智利对华出口非铜商品最多的省区，该地区人们深刻意识到省区经济的繁荣与中国密不可分。麦哲伦大区（智利最南端地区）区长 Jorge Flies 先生近期也会到访中国，我们希望这次访问可以进一步推动中智在南极事宜上的合作。中国旅客对探险南极很感兴趣，最好的路径就是通过麦哲伦大区的首都蓬塔阿雷纳斯。同时，中国的省市领导会经常访问智利，进一步为未来多样化合作奠定扎实基础。我对于 9 月上海市长访问智利非常乐观。

本刊记者：智利是中国第三大葡萄酒出口国。中国进口的水果中

98% 的蓝莓，80% 车厘子和 50% 的苹果和鲜食葡萄都来自于智利。大使先生，除了以上的贸易合作，中智两国在其他经历领域进行了怎样的合作？

贺乔治：贸易已经成为中智两国长远合作的基石。自从 2005 年签订中智自贸协定以来（中国与其他国家签订的第一份自贸协定），双边贸易已增到原贸易额的五倍，于 2015 年达到 320 亿美元。中国现在是智利第一大贸易伙伴，智利是中国在拉美地区第三大贸易伙伴。同时，智利是全球最大的铜产品生产国和出口国（拥有全球 29% 的铜矿资源），中国是铜产品最大的进口国和消费国，因此铜在智利对华出口中占有很大比例。但是在近几年的贸易中，智利对华出口的其他物品种类出口量大幅增长，比如你问题中提到的食品。新鲜水果类产品，智利是世界上南半球最大的出口国，对华出口量位居中国第二；葡萄酒类产品，智利是全球第四大出口国，对华出口量位居中国第三。我们在肉类，鱼类和其他海产品的出口上也有很大增幅。我们甚至曾对华出口过活畜（去年出口了 2 万头），这样的贸易合作，对于距离如此遥远，出口卫生检疫非常严格的条件下是突破性的成就。10 年或 20 年后，我认为智利食品将占有中国进口食品中越来越大的份额。智利温和的地中海气候，屏蔽瘟疫和疾病的天然地理壁垒，严格的卫生条件，将成为中国理想的食品出口国。■

文化的传承和创新 — 用独特的方式 讲好我们的故事

记外国使节和专家南京文化行活动

南京市外事办公室

邹荣婷

10月26日，由中国人民对外友好协会主办、南京市外办等单位承办的首届“文化传承和创新”国际论坛在南京成功举办。尼日利亚驻华使馆代办欧瑞巴、哈萨克斯坦驻华参赞凯拉提、越南驻华参赞黄丽翠、蒙古驻华大使夫人策恩德苏任等来自十多个国家驻华使馆官员以及联合国教科文组织文化遗产保护及和平委员会主席、英国纽卡斯尔大学文化艺术学院院长彼得斯通教授、中国艺术研究院音乐研究所所长田青、法盟基金会驻华总代表罗迪赛的国内外知名专家学者参加了论坛，围绕文化遗产保护和创新的主题进行主旨演讲和互动交流，探讨传统文化的传承与创新以及文化遗产的发掘和保护利用等议题。

论坛结束后，参会的国外使节和专家学者代表们还在南京开展了“文化行”活动，通过参观南京大屠杀遇难同胞纪念馆、民俗博物馆、

南京博物院等了解南京独特的历史和文化。在几天的会议和参观过程中，我们也和外宾们进行了深入的交流，对彼此的文化加深了了解。这其中，有几个有意思的小故事：

1. 来自草原的大使夫人爱吃鱼

在南京的几天恰逢连阴雨，每天在雨中行走奔波外宾们却兴致盎然丝毫没有抱怨，对于刚刚陪同先生来中国上任才两个月的蒙古大使夫人策恩德苏任来说尤为如此。大使夫人第一次来到中国，对很多东西都感觉新鲜，特别是江南湿润的气候。她说，来了南京呼吸到了久违的新鲜空气，非常滋润，在北京常犯的头疼都没有再犯。此外，她还对南京的美食特别感兴趣，蒙古的饮食偏重肉食，蔬菜和鱼虾非常少，她在南京最享受的是可以品尝到长江里新鲜的白鱼和种类繁多的江鲜海鲜，开玩笑说已经吃胖了，回去大使先生肯定会认不出了。

2. 和茶叶蛋一起融进骨子里的中国情结

对于南京的美食印象深刻的还有一位，二战时期援华友谊救护队后人代表大卫·布劳恩。他记得年幼时父亲经常和救护队的旧时同僚们一起聚会，其中有一位娶了中国夫人，这位“中国婶婶”经常做包子、茶叶蛋等美食给大家分享，布劳恩说到现在还能回忆起那个滋味，这次来到南京，又吃到了儿时记忆中的美味特别开心。中国美食的香味在已年过半百的布劳恩心里挥之不去，父亲与中国的渊源使得中国情结深深烙印在了他身上流淌的血液里。这也是为什么布劳恩先生至今依然为宣传友谊救护队的事迹奔波忙碌、不辞劳苦。这次除了来参加论坛外，他还和我市友协一同举办了友谊救护队援华历史图片展，并且亲自担任讲解员，一遍又一遍的向来参观展览的人们讲述父亲和他

的同志们当年的故事。他的理想简单又执着，就是让更多的人知道公谊援华救助队的事迹，把他们大公无私的国际主义精神继承起来和发扬光大，这也是另一种文化的传承与创新。

3. 不能忘却的屈辱也是独特的文化印记

布劳恩先生父亲的那个年代已经慢慢走远，但是七十多年前发生的事依然对现在的人产生着深远的印象，二战期间南京遭遇的一切也深深的烙印在这种城市的血脉里，形成了南京独特的文化印记。这就

是外国使节和专家们参观遇难同胞纪念馆后的观感。在参观过程中，使节们表示受到很大触动，几位女士眼角都有些湿润。最让他们印象深刻的是，纪念馆对于遇难者信息的记录和幸存者证词的保护和管理，他们非常仔细地抽阅遇难者档案墙上的档案，观看了幸存者访谈视频，向工作人员询问问题，纷纷表示南京在保存这段历史上非常用心，全方位的记录手法真实还原了当时的景象，历史不容抹杀。

4. 创新才是文化传承的精髓

有的文化传承是为了不忘屈辱

更好的前行，而有的文化传承则是挖掘历史上精彩和亮点将之加以创新。参观位于牛首山的佛顶文化景区让外宾们尤感震撼。特备是在供奉佛顶舍利地宫之上的千佛洞中，各种高科技声光电技术和传统的水晶、玛瑙、汉白玉材质的艺术品交相辉映，佛教文化和中国传统的建筑、绘画、雕塑艺术有机结合，打造了一个虚拟世界才存在的美轮美奂的千佛之界，让几位来自南亚佛教国家的使节们大呼过瘾。更不要说民俗博物馆里的泥人、根雕等传统民间手工艺，南京博物院里市场化运作独具特色的文创小礼品，让使节们爱不释手，纷纷慷慨解囊买了带回去送孩子送朋友。

在我们参观的时候，也注意到了一位客人特殊的举动——来自德国纽伦堡市的议员、纽伦堡社民党副主席耐赛尔先生一直在不停的给一个小玩偶拍照片。他向我们解释道，这个玩偶是以纽伦堡历史上著名的木板画家丢勒为原型制作的，该市也是欧洲知名的玩具工业城，结合这两大城市亮点的丢勒玩偶是纽伦堡城市的象征。为了宣传他们的城市特色，纽伦堡市政府特别组织了“带着丢勒去旅行”的活动，鼓励市民带着丢勒玩偶和世界各地著名景点拍合照然后发布到社交网站上。丢勒在中国已经去过长城，现在也借此机会和南京的佛顶塔来了个亲密合影。

使节和外国专家们在南京度过



使节团合影

的几天充实愉快也非常有收获，来自尼日利亚、老挝和巴基斯坦的几位使馆官员纷纷表示，南京不仅历史文化底蕴丰厚，教育、交通和工业方面的条件也得天独厚，通过这次的访问加深了对这个城市的了解，下一步将积极与我市相关部门联系，寻求他们的国家与南京在文化、教育、投资等领域开展交流合作的机会。

十月底的南京已是秋意正浓，尽管行走在江南的凄风寒雨中，但是使节和外国专家们表示，活动主办方的周到安排和工作人员的贴心照顾，让他们感到了“宾至如归”的温暖。烟雨中的金陵显得格外美丽，雨中那些关于文化传承和不同文化间交流的故事也将流传下去……



德国纽伦堡市城市象征“丢勒”玩偶与南京佛顶塔亲密接触

寻觅比利时红色男爵 安东·阿拉

纪念中建交 45 周年

左凤强

今年 10 月 25 日是中国与比利时王国建交 45 周年，55 年前比利时伊丽莎白王太后冲破重重阻挠毅然决定来华访问，奠定了十年后中比正式建立外交关系的社会基础。伊丽莎白王太后的中国之行成为中比关系的“破冰之旅”，这早已是耳熟能详的一段佳话。但是当年促成此次破冰之旅，并陪同王太后访华的一位比利时友人在国内却无人知晓。

历史就是这样残酷，有些伟人刻在历史的丰碑上，被后人永远怀念，而有些伟人似乎命中注定将被遗忘，淹没在历史的烟云中，成为永久的历史遗憾。我们从事民间友好工作，有义务也有责任在历史的烟云中去寻觅那些被遗忘的国际友人，将他们动听的故事讲述给今天世人，饮水思源，永远铭记他们的功绩和姓名。

话还要从 10 年前说起，2006 年底，我赴驻欧盟使团工作前夕，整理卷宗时，在一堆废旧文件中看到一幅郭沫若先生的素描肖像，肖像

旁有郭老的题跋：“阿拉先生为我造了一个我，我今日认识你了。你是今天的我，我希望明天的我能更使朋友们满意”。阿拉一定是一位外国画家，能为郭老画肖像的外国人一定是位重要的国际友人。

国内有关安东·阿拉先生的资料很难找到，就是在我会档案馆内仅仅能找到当年中国保卫世界和平委员会主席郭沫若先生与安东·阿拉先生的几封书信往来，和 1963 和 1966 陈毅副总理会见时的谈话记录，找不到当年接团办案归档卷宗。所幸的是，今年 7 月份，我率友协工作组赴比利时进行工作访问，拜访了当年筹备伊丽莎白王太后访华的比中协会，协会副主席冯德威先生和副主席琳娜向我介绍了许多安东·阿拉先生的情况，搜集到一些珍贵历史资料和照片。安东·阿拉先生当年如何促成伊丽莎白王太后访华，如何为中比两国人民之间的相互了解和友谊而奔走的身影渐渐显像在我眼前。

安东·阿拉男爵于 1907 年 12

月出生在比利时海滨城市科诺克海斯特市一个银行世家。他的祖父维克多·阿拉是一位著名的银行家和政治家，担任着比利时国家银行副总裁的职务。他的父亲约瑟·阿拉，子承父业，担任着比利时造币局局长的职务，并被比利时国王授予男爵爵位。父亲希望安东·阿拉能子承父业，成为经济学家，执掌阿拉家族的巨大产业，可他却从 10 岁开始对绘画产生了浓厚兴趣，并绘制出一些高质量的绘画作品，20 岁时，他只身赴慕尼黑学习绘画。儿童时期，父母玛丽·安东奈特经常带着安东·阿拉去布鲁日附近的娄普海姆村上的圣安德烈修道院参加教会活动。修道院有一位神秘的中国籍

本笃会修士，让·雅克·陆神父，他常常向安东·阿拉传授中国地理、历史、文学和哲学等各方面的知识，让阿拉从小就对中国人民勤劳与谦和的高贵品质产生了敬意。神父还向他讲解墨子，很长一段时间是《墨子》一书陪伴他每晚进入梦想。墨子兼爱的思想对其一生从事维护和平促进人民友谊的事业产生了巨大影响。这位知识渊博的中国籍陆神父原来是中华民国赫赫有名的外交家陆徽祥外交总长。1919 年 1 月，他作为中国政府代表出席巴黎和会，后拒绝在《凡尔赛合约》上签字，陆徽祥作为中国代表团团长事后不得不出走他乡，隐居在比利时偏僻的娄普海姆小村圣安德烈修道院，

直到 1949 年客死他乡并安葬在修道院院内。西方史学家评价道，毫不夸张地讲，娄普莱姆修道院中国籍陆神父成为安东·阿拉一生的思想源泉。从儿童时代就梦想有朝一日能去遥远的中国亲眼目睹那里的一切，1934 年，他只身前往中国，第一次来到像谜一样的国度。1957 年，安东·阿拉率比利时经济代表团访华，开拓中比经贸交往，蒸蒸日上的新中国让安东·阿拉从此终生难以割舍。

1961 年是新中国建国的第十二个年头，这一年到北京参加国庆活动的国际友人不多，文化口邀请来参加国庆活动的外宾不到 100 人，比 1959 年的近千人的少了很多。周



毛主席在天安门城楼上会见伊丽莎白王太后，毛主席右后为男爵

恩来总理指示：“可以和欧洲的王室打打交道”。我会前身中国人民对外文化协会在楚图南会长的领导下，承担起为国庆活动邀请文化界国际友人的重任。

阿拉男爵一家与伊丽莎白王太后的私交甚笃，他告诉王太后，中国是一个蒸蒸日上的国家，完全不像西方所宣传的那样。听了阿拉男爵的描述，太后决定亲自去中国看看，并请阿拉男爵负责安排。阿拉男爵首先与我驻荷兰使馆取得了联系，当时和他接洽的中国外交官名字叫谢力。当时，中比两国还没有正式外交关系，社会党政府坚决反对太后去中国访问，根据惯例，王室人员出访需要政府同意，斯巴克首相向太后解释了政府的立场，太后听后平静地回答：“我明白了你的意思，不过我还是要去亲眼看一看。”

通过官方出访中国的路已经被堵死，阿拉男爵找到比中协会，通过比中协会非官方途径安排王太后华访。1961年9月25日，阿拉男爵携夫人爱莲娜·斯科特和女儿阿斯特丽德陪同王太后途径莫斯科抵达北京，中国保卫世界和平委员会主席郭沫若和人大常委会委员、妇联主席蔡畅夫人到机场迎接。阿拉男爵陪同太后先后访问了北京、上海、杭州和桂林。在北京，10月1日陪同太后上天安门城楼参加国庆观礼，受到毛主席亲切会面并合影留念。在京期间，周恩来总理、宋庆龄、陈毅、何香凝分别会见了代表团。安东·阿拉夫人爱莲娜后来回忆说，

在正式宴会上，太后边上坐着一位瘦小的老头，后来才知道，他是中国最后一位皇帝溥仪先生。在上海，阿拉男爵与太后通过饭店的窗户眺望外滩，并用素描记录下当时上海外滩的景致，这张珍贵照片至今还保存在比中协会档案馆内。

访华后，阿拉男爵满怀喜悦陪同王太后回到布鲁塞尔，迎接他们的却是一盆冷水，本来按计划在机场要召开一个记者见面会，可比政府的车直接开到停机坪把太后接走了，让恭候的记者们白白等了一场。伊丽莎白太后当场并没作出任何反应，而是责成阿拉男爵在王宫安排了一场记者见面会。见面会上，太后发表了一项声明，说中国之行是她经历的一次最美好的旅行，她对中国邀请她去访问并使她有机会生活在中国人民之中表示感谢。她被中国的风景和历史所吸引，为在中

国受到的热情款待而感动，特别是对中国人民对自己领导人的那种信任留下极其深刻的印象。她对中国人民特别是毛泽东主席的智慧表示敬意，祝愿中国能很快实现统一。她告诉记者，她见到了毛泽东主席和周恩来总理，他们都是可爱的人。她强调她的中国之行拉近了比两国人民的距离，希望两国人民之间的友谊不断加强。后来，全国妇联制作了《比利时王太后访华纪实》纪录片，阿拉男爵和比中协会在精品艺术宫为太后举办了一场隆重仪式，由比中协会主席罗伯特·拉麦德将纪录片电影胶片转交给太后。

1949年，阿拉男爵加入了苏联支持的和平运动，成为比利时和平联盟执行委员，世界和平理事会理事，并与苏联领导人保持着密切的联系。此次阿拉男爵违背当时比利时政府的立场组织王太后访华，并



比中协会主席在向太后转交太后访华纪录片电影胶片，王太后右1是男爵

开始与红色中国高层领导人频繁往来，被比报纸称为“红色男爵”。有了这顶红色男爵的冠帽，阿拉男爵更加全身心地投入到促进中比两国人民相互了解和友谊的事业当中。他是当时和平运动中同我合作的少数西方上层人士之一，在国际会议上经常给予我有力的支持，为此常常受到亲苏的比利时共产党和苏联的排挤。

1963年4月，阿拉男爵与比中协会出面接待和大副主席郑森禹访比。在与郑副主席会谈时，阿拉男爵对我对外宣传工作直言不讳提出善意建议。提出我对外宣传内容过于深奥冗长，西方普通人难以看懂和接受，建议我提供一些短小通俗的外宣材料，介绍当时世界普遍关注的我有关战争与和平、和平共处、裁军和核武器等问题的立场。为了让西方了解中国，他经常在报纸上发表介绍中国立场的文章，撰写通俗易懂的宣传手册，并联合法国作家和插图画家维尔高尔在欧洲为我做宣传工作。他经常发表支持我国政府立场的声明，拿到工人当中去让大家签名，当工人们听说是曾经促成并陪同王太后访华的阿拉男爵所发表的声明时，工人们都趋之若鹜纷纷签名表示支持。1963年11月中旬，阿拉男爵携妻子爱莲娜应中国人民保卫和平委员会邀请第四次访华，先后访问昆明、重庆、西安和北京。在北京，他受到陈毅副总理的接见，与其就和平共处的内涵促膝长谈，他借机向陈毅副总理介绍



1961年9月底，男爵陪同王太后在华参观

美国对华友好新闻记者，积极促成他们来华考察采访。阿拉男爵告诉陈毅副总理，他正在说服教皇调回派往台湾的红衣主教，以图改善教廷与中国的关系。在访华期间，阿拉男爵接受人民日报记者采访畅谈访华观感，热情赞扬中国人民在建设事业中所取得的伟大成就，强调中国人民是热爱和平的人民，中国是个最欢乐的国家。他说道“在短短几年里，中国有了异乎寻常的发展。想起两年以前访问中国的情景，那时候中国正遇到严重的自然灾害，同那个时候比较，中国已经发生了巨大的变化，现在食品供应很丰富。”他还说道：“中国人民非常勇敢，有志气，对领导充满信心，

决心把自己的国家建设成强大的现代化国家。无论在哪里，都能从中国人无忧无虑的欢笑当中感到中国是个欢乐的国家”在谈到西方国家有些人对中国的歪曲宣传时，阿拉男爵说：我来中国的目的之一，就是要用亲眼目睹的事实驳斥他们对中国的污蔑。”访华期间，阿拉男爵特地把当年7月31日中国政府针对三国条约（1963年7月25日，美、英、苏三国代表在莫斯科签订了部分停止核试验的条约。）发表的《中国政府主张全面、彻底、干净、坚决地禁止和销毁核武器》的声明复印了两万份，到国内散发，让全世界人民了解了中国政府在全面禁止核武器方面的立场。

1965年，和大再次邀请阿拉男爵访华，为此阿拉专门致函郭老，希望当年10月份能携女儿阿斯特丽德（Astrid）和女婿亚历山德罗·卡桑纳一起访华。他在信中这样写道：“……我们最高兴的事莫过于来到北京，与那些真诚的朋友再次相会，呼吸那蒸蒸日上的气息，感受那悠久传统与豪迈气魄的完美结合，全力以赴创造一个到处都充满了现代气息的未来。”此旅1966年5月成行，访问期间，陈毅副总理再次会见了阿拉男爵，就非洲国家的发展及非洲民族独立解放运动交换了意见（阿拉家族在刚果金有产业）。陈毅副总理还用哥白尼主张太阳中心说理论不被人理解的例子，鼓励

正处在和平事业低谷的阿拉男爵坚持自己的信念。最后，阿拉男爵将自己亲手绘制的一幅比利时王太后画像送给陈副总理，并说道：“……她是最热爱中国的比利时妇女”。1978文革结束两年后，中国迈出了改革开放的步伐，阿拉男爵第六次，也是最后一次来到阔别已久的国度，他动情地说：我要回到中国去看看，看看我那些在文革中被迫害的文化界老朋友。物是人非，阿拉男爵倍加伤感，他的老朋友陈毅副总理于1972年早已离世，郭沫若主席就在阿拉男爵第六次到访的当年也离开了人世。

阿拉男爵满怀着对故人的思念回到比利时家乡，三年后的1981年

6月8日，男爵突发心脏病去世。男爵一生从事维护世界和平事业，在他人生的最后时刻，他用他那微弱的声音发出了世界最强音：“疼爱自己子女的人们，请你们用同样的爱去呵护别人家的孩子吧！不要再用炸弹去毁灭这些弱小的生命啦！”阿拉男爵是一位艺术家、一位维护世界和平的斗士，尤其是一位中比两国和两国人民友好合作关系的先行者。为了纪念阿拉这位红色男爵为开启中比两国人民之间的友谊所作出的卓绝贡献，在他去世后14年的1995年，阿拉男爵的夫人爱莲娜在比中协会、徐悲鸿纪念馆、北京市外办、比利时外交部和比驻华使馆的共同合作下，在北京举办了安东·阿拉绘画展。画展题目让人震撼：《我的信仰在中国》。画展作品有桂林山水、长城和故宫风光，更多的则是儿童速写，也不乏郭沫若、齐白石等中国文化名人的画像。爱莲娜夫人说，画展上展出的都是丈夫在中国旅行时的创作，他一生共创作了300多幅有关中国的绘画作品。画展招贴牌上是这样介绍安东·阿拉男爵的：“……安东·阿拉在中国的旅行就这样被记入在他对这个国家的千年文明、哲学、艺术的尊重及倾慕中，记入在他对中国人民的热爱及其对其命运的关注中。参观中国，组织比利时伊丽莎白女王中国之行，促进中比友好，安东·阿拉没有追随任何人和事，他只是把他认为人生最宝贵的价值作为首位的证明……”。



男爵为太后画的素描肖像

奥地利的卡教授

吕宏伟

奥地利奥中友好协会常务副会长格尔特·卡明斯基教授在中国被称为“卡教授”或者“老卡”。他很享受这个昵称。

成立于 1971 年的奥中友好协会组织机构完备、活动能力强、社会影响大。这一切和其“老卡”的发动机作用密不可分。卡教授今年 73 岁了，属马，中等个头，微胖，肤白，学者风度，中文很好。他对中国情况十分了解，但中国朋友要是称他为中国问题专家，他会谦虚地说，不敢当，我的专业是国际问题。的确，他毕业于维也纳大学法律系，获博士学位，后聘任于纽约州立大学作客座教授，研究国际法。他同时担任奥地利科研部中国及东南亚研究所所长和奥地利外交部中国事务顾问，曾以此身份 1995 年陪同奥总统访华。

卡教授从事对华友好工作 45 年，不管风风雨雨，从未间断。鉴于他的突出贡献，奥地利授予他共和国科学艺术一级荣誉十字勋章、大荣誉章、国际友谊奖和维也纳市金质荣誉勋章等奖项。他还是中国人民

对外友好协会“人民友好使者”荣誉称号获得者，山东省授予他“荣誉公民”称号，上海市授予他“白玉兰纪念奖”。

老卡已访华近 80 次，曾组织奥地利高层及各界人士访华，其中包括议会两院议长、政府部长、州长、

市长等。现任总统菲舍尔就曾作为议员在上世纪 70 年代随奥中友协团首次访华。应中国全国友协邀请，奥中友协组派的高级代表团在访华期间曾受到邓小平、李先念、杨尚昆、李鹏、吴邦国、贾庆林等党和国家领导人的会见。

老卡至今仍清楚地记得邓小平曾三次会见该会代表团，这令他倍感荣幸和骄傲。据他回忆，邓小平第一次会见奥中友协团是在 1973 年 9 月，奥方团长是副总理维特哈尔姆；第二次是 1974 年 4 月，奥方团长是世界社会党国际主席、时任奥中友协主席皮特曼；第三次是 1978 年 8 月，奥方团长是国防部长雷施，他后来出任奥中友协主席。

是什么原因促使卡明斯基走上对华友好的道路，而且这一走就是 45 年呢？老卡说，是因为中国人民的友善、是中国文化的吸引，更是两国各界人士的支持和鼓励。

在 1971 年参与创立奥中友协后，卡明斯基于 1972 年首次访华。他回忆说，那次访华期间参观广东佛山工艺品厂的一件事让他至今难忘。



奥中友协常务副主席卡明斯基

当天下着大雨，车到楼门口，积水很深，他下车时面露难色，心想这可如何进去呢。这时一位干瘦的中国老工人走上前来，热情地指指自己的后背，要背他过去。老卡说，当年的他比现在要胖 20 公斤，是个大块头。可那位老工人毫不介意，特别热情，一再坚持要背。老卡当然不忍让老工人背，但中国人的友善让他深受感动。

1989 年“六·四”风波后，奥地利政府加入西方对华“制裁”阵营，冻结了双边关系。老卡看在眼里，急在心上，他反复做政府和议会高层的工作。据老卡介绍，为缓和奥中关系，他于 1990 年以奥中友协名义邀请中国前外长黄华夫妇访奥，他安排黄华拜会了总统瓦尔德海姆，总理弗拉尼茨基，外长莫克以及国民议会议长菲舍尔。经过多方努力，奥对双边关系转圜态度积极。此外，老卡还促成了奥社民党邀请时任中联部部长朱良访奥。

2003 年 4 月，为纪念奥地利伟大的国际主义战士罗生特（请查全名）诞辰 100 周年，中国全国友协和奥中友协在中国历史博物馆联合举办《罗生特生平展》。奥方对此高度重视，决定派哈塞尔巴赫副议长、奥军队总后勤部长等率大型代表团来京出席展览开幕式。当时“非典”悄然流行，世卫组织发布了劝阻外国人前往中国的建议，既定团组和游客纷纷取消访华。中国官方还未确认是“非典”这种新型疾病

已在部分地区流行。社会上小道消息不断，闹得人心惶惶，连中国人之间的见面都少多了，当时的北京街头明显冷清了许多。

老卡提前来京，笔者当时担心代表团还能否按期来访，去酒店同他工作会谈。他倒显得挺轻松，耸耸肩说，没问题，按计划来吧，我已经把手机关了，省得团员们一天到晚找我了解北京的情况。我不能说北京一切如常，也不能告诉他们各种小道消息，那他们更担心，肯定不来了，那样对中方的盛情无疑泼了冷水。所以我关了手机，团员们找不到我，但知道我敢待在北京，自然会按期来华。我这也是没办法的办法。

代表团果然如期来华，哈塞尔巴赫副议长会见了吴邦国委员长，同王兆国副委员长共同出席了展览开幕式。代表团还访问了江苏和海南。在飞机上，议长和老卡都戴着口罩，连饭都不吃。但落地后，他们马上摘下口罩，为的是对中方迎接人员表示尊重。这真可谓患难之中见真情，代表团的访问对中国人民是道义上的支持。在外地期间，中国政府了解到在华访问的外国国家级领导只有少数的几位，特意通过外交部指示我会全力做好奥地利团的接待工作，保证他们的健康安全。

西藏问题曾一度困扰中奥关系，老卡对此能分清是非，态度鲜



卡明斯基教授的著作

明，做了很多工作。2008年，一些西藏“人权人士”向维也纳某区博物馆提出要租用场地办一个艺术史展览，得到了博物馆的同意。老卡了解到，展览内容其实是一个反华宣传，那些人计划先到中国大使馆门前示威，然后到博物馆宣布展览开幕。老卡跟区长很熟，正在帮助该区同中国建立友好城市关系，于是他立刻找到区长，告知事情原委，陈明利害。区长毕竟是政治家，很快巧妙地宣布区博物馆开始维修，铁将军把门，停办一切展览。事情就这样解决了。

2003年，中奥合拍的电影《芬妮的微笑》在中国上映。观众被男女主人公坚贞的爱情所打动。上世纪30年代，奥地利少女格特鲁德爱上了在维也纳培训的一位中国警官，后随丈夫到中国，在浙江东阳乡下一住就是60年，无怨无悔，劳作生子，已成为一个地道的中国农村老太太，过着平静的生活。电影根据《苦乐人生》一书改编，而书的作者正是老卡，是他让这段跨越60年的异国恋情为世人所知。老卡回忆说，一个偶然的的机会，他从格特鲁德的弟弟那里得知其姐姐多年前去了中国，后来就杳无音信，不知道是否还健在。老卡就发动关系寻找，最终由奥中友协华委会主席鲁家贤历尽周折打听到了下落。老卡积极帮助她恢复国籍。1988年，老卡在浙江东阳的村子里见到了这对老夫妻，并向格特鲁德转交了维也纳市承认其国籍的法律文件。后来，经过老卡

的努力，维也纳市邀请她回到了阔别多年的祖国探亲。

在奥地利生活着两三万华人华侨。卡教授积极帮助他们融入当地社会，解决实际困难。奥中友协于1991年成立了华人顾问委员会，后改称华人委员会。在他的推动下，奥地利总统曾举办专门招待会，对华人华侨为奥地利所做出的贡献表示感谢。

卡教授对政治、文化感兴趣，对中国人，尤其是那些弱势群体充满着关爱。在他的关心下，奥中友协华人委员会向甘肃天水捐建了一百多口水窖，为当地村民部分解决了吃水问题。

2013年夏天，老卡再次访华前，提出要到北京南锣鼓巷看望剪纸艺人张永红。我们对张一无所知，于是网上搜了搜，才了解到他患有先天骨不全症，骨折过一百多次，被称为“玻璃人”，身高才两尺多。他女儿也遗传了这种病，做过多次手术。他来到北京靠卖自己的剪纸给女儿治病。老卡在偶然的的机会读到《中国日报》关于张的报道后，出于爱心更是出于对民间艺人的喜爱，决定看望张永红。当天是北京“桑拿天”，下午的南锣鼓巷没有一丝风。因为是步行区，老卡下车后步行过去，70岁的人浑身都湿透了，满头白发打了绺。他代表奥地利一家慈善组织将善款三万元人民币捐助给张永红。他请张写了收据后，又自己出钱买了一些剪纸，做到公私分明。张永红眼里噙满泪

水，万万没想到一个外国人大热的天来看他，仅仅是因为看到了一篇他和病魔作斗争的报道。

老卡对中国传统文化达到了痴迷的境界，对戏剧、年画、皮影、泥人和民俗的了解十分深入、准确，和王蒙、冯骥才等文化界名人保持着良好关系。他几乎每年都要在奥地利策划一个专题展览，介绍中国传统文化。展览的费用不菲，他就四处化缘，还借着来中国的机会采购展品。他夫人曾“抱怨”说，老卡就愿意买一堆“破烂儿”。买就买吧，人家还当甩手大掌柜，不管砍价，不管装箱。我什么也不敢买，行李箱里装的都是他挑的宝贝。通过老卡的安排，大量中国演出团体赴奥，其中既有上海京剧院等很多知名演出团体，也有中国农民皮影团等民间艺术。

老卡常年笔耕不辍，已撰写和编辑出版了有关中国的书籍72本，在报纸上发表了100多篇专业文章，涉及中国的外交、政治、法律、历史、文化等题材，例如《中国的民间玩具》、《中西诸神比较》、《中国的剪纸艺术》等。他与人合著的鸿篇巨著《奥中友谊史》长达1400页，是研究两国关系300年历史的重要文献。即使已逾古稀之年，他仍给自己制定了每年写一本书的计划。

奥中友好是卡教授毕生的事业。谈到未来，他不无幽默地说，“我们家长寿基因，我爷爷活到102岁。所以我会健康地活着，在奥中友好的道路上一直走下去。”■

纪念罗生特

吕宏伟

（一）

在中国，白求恩的名字家喻户晓，柯棣华也广为人知；然而，“罗生特”这个名字却鲜为人知。而事实上这位犹太裔奥地利医生为中国人民的抗日战争的胜利所做的贡献丝毫不亚于白求恩和柯棣华。在一定意义上他的贡献甚至超越了他们，因为他还参加了中国人民的解放战争，是一名光荣的中国人民解放军战士、中国共产党党员。

2014年7月，在卢沟桥事变爆发77周年之际，中国驻以色列大使来到特拉维夫郊外公墓，代表中国国务院副总理刘延东向罗生特墓敬献了花环。刘副总理敬献的花环题词为“缅怀抗日国际主义战士罗生特”。当年5月，刘延东副总理访问以色列时，曾深情地讲述了一段其父亲刘瑞龙将军与罗生特大夫当年并肩抗日、结下深厚友谊的真实故事，并当面向以色列总理内塔尼亚胡赠送了罗生特与刘瑞龙将军等抗日高级将领的一张合影照片。

在中国人民抗日战争及世界反法西斯战争胜利70周年之际，中国没有忘记当年曾经同我们共同浴血奋战的国际友人。今年“9·3”纪念活动时，全国友协代表中国政府邀请了近200位当年的国际友人及

其遗属来华参加庆祝典礼，遗憾的是其中缺少了罗生特大夫的亲属。罗大夫终生未婚，很多亲属被纳粹迫害致死。他的外甥女费雷亚曾两次来华参加有关纪念活动，但当我们今年再次联系时，得知她已离世。9月3日当天，看着人民解放军雄壮的军威，看着中国人民和平美好的生活，看着这个他曾经为之长期奋斗的国度发生的翻天覆地变化，我想，罗生特大夫应能含笑九泉。

我1993年大学毕业加入全国友协，听到的第一个国际友人的故事就是罗生特大夫。1992年底，我会同山东省在山东莒南县，也就是罗生特曾经长期生活战斗过的地方，隆重举办纪念伟大的国际人道主义战士——罗生特大夫塑像揭幕及罗生特医院命名仪式。办公室的同事们陪同奥地利联邦议会常务副议长率领的高级人士代表团前往出席，他们回来后一再提起罗生特的那些尘封往事。我阅读了办公室留存的当年出版的《罗生特在中国》纪念文集，张爱萍题写书名，谷牧作序，洪学智、叶飞、姬鹏飞、张震、陈士榘、梁必业、崔月犁、陈敏章等20位领导同志题词。罗荣桓元帅的夫人林月琴大姐等老同志撰写了回忆文章。我会前任会长陈昊苏曾说，他来到世界上见到的第一个人就是罗生特。

1995年，我会举办《罗生特传》一书首发式，奥国防部长率代表团来到全国友协，我当时做翻译。还清楚的记得，中方领导里有赫赫有名的万毅将军。他曾任东北民主联军（后改称四野）一纵司令员，罗生特在他的纵队任卫生部长。万老患严重的青光眼，几近失明，但他还是摸索着、让人搀扶着来了。这位当年的虎将轻声说，罗生特救过他，两人感情很深，纪念老战友他一定要来。

这些信息强化着我的好奇心，罗生特是谁？在阅读了大量书籍和史料的基础上，在一次次纪念活动中，在听了吴之理、李光、方政等他当年的战友及警卫员的讲述后，罗生特的形象在我心中丰满了起来，高大了起来。

（二）

罗生特的这个名字是新四军军医处长（后称卫生部长）沈其震给起的。他本名雅各布·罗森菲尔德，1903年出生于奥匈帝国的加里西亚（今乌克兰境内），维也纳大学医学博士。由于其犹太人家庭出身，在纳粹时期遭受迫害，被关进集中营。1938年流亡上海，在法租界开设诊所。他从小接受进步思想，同情劳苦大众和共产党人。经德共党

员汉斯·希伯介绍，他决心放弃在上海的优越生活，投奔新四军，为反法西斯战争做贡献。

1941年3月，他化装成传教士，穿过重重封锁，终于到达重建的新四军总部盐城，成为第一个加入新四军的国际友人。新四军召开欢迎大会，陈毅代军长主持，刘少奇政委致欢迎词。随即他被任命为新四军卫生顾问，主持人员培训，创办新四军华中卫生学校。1942年，经陈毅、钱俊瑞介绍，罗生特光荣地成为中共特别党员。为了治疗罗荣桓严重的肾病，罗生特于1943年被调往八路军山东军区，任卫生部顾问。抗战胜利后，罗生特随罗荣桓奔赴东北，1946年秋被任命为东北民主联军一纵（38军前身）卫生部长，这是国际友人在我军里担任的最高职务。他在解放战争期间随军纵横白山黑水，参加了“四战四平”、攻克锦州等多次重大战役。1949年初随四野进入北平，被查出患有严重的冠心病。

革命胜利后，他惦念在奥地利的亲人，提出回国申请，于1949年11月从上海回国。临行前，罗荣桓将自己的怀表赠给他留念并刻上“罗生特同志留念 罗荣桓赠”。刘少奇在天津接见了。陈毅在上海亲自安排欢送罗生特事宜，授予他三野、四野和上海市颁发的中、德文荣誉证书，为他举办了隆重的欢送会，盛赞他是“活着的白求恩”。在回国的行李里，罗生特还珍藏着新四军和解放军的军装。

回国后，罗生特发现母亲等亲

人去世或失散。时值冷战，当地社会知道他从共产党中国回来并不予以接纳。他曾希望重返中国，但由于种种原因未能如愿。1951年他以色列探亲，一年后病逝于特拉维夫。

罗生特大夫是一个大写的人，一个有坚定信仰的人。他参加中国革命是出于对法西斯的憎恨，出于对中国共产党人的同情。当得知皖南事变后，罗生特气愤地说：“国民党破坏了抗日统一战线，怎么能向自己人开火呢？我无牵无挂，我要去苏北。”沈其震告诉他苏北过的是“最原始、初级的生活，不适合外国人”。罗生特回答道：“我关心的是正义。连纳粹集中营我都挺过来了，艰苦生活吓不倒我。”罗生特在思想上加入中共有个转变过程。他原本只是想抗击法西斯。他早年是个社会民主主义者，对斯大林领导的苏共某些政策并不欣赏。而在新四军里认识到的共产党与苏共完全不同，符合他的人生理想，因此才决定加入中共，并愿在反对日本法西斯战争胜利后继续为中国人民的解放战争贡献力量。为了信仰，他愿冒着生命危险，经常在前线做手术。组织上为了他的安全安排他去后方医院，他气愤地用中国话说，“不好办”。

罗生特是一个不计名利的人，生活简单的人。他放弃了在上海的优越生活来到苏北，要知道在当时的法租界，“乐孙特医生”（他的诊所名称）是小有名气的。初来盐城，新四军首长希望他当卫生部长，他

婉言谢绝。调任山东后，罗荣桓想任命他为军区卫生部长，他拒绝说：

“我是外国人，不会中文，黄农（王雨田，曾任东北民主联军卫生部长、首任驻西德大使）比我更合适。”罗荣桓于是任命他为卫生部顾问。黄农到达山东后，罗荣桓即任命其为卫生部长，以利于和罗生特配合工作。从这一事例中足见罗生特在罗荣桓心目中的地位之重。

罗生特生活上不讲特殊，平时和大家一样吃煎饼和粗粮。缴获到咖啡对他来说就像过新年。上级分给他的巧克力、奶糖等战利品，他总是和大家分享。1945年1月，罗生特42岁生日到来时，警卫员问他想吃点什么，他说给我包42个饺子吧。警卫员很是惊讶，就这要求？再说他哪有那么大饭量呢？罗生特解释说，这就像他在奥地利与家人分享生日蛋糕那样，他想与工作人员共同分享这份美味。

罗生特是一个具有精湛医术和高尚医德的人。他是维也纳大学医学院综合医学博士，在当年解放区工作的国际友人中学历应是最高的。他曾在维也纳大学附属医院工作，后开设私人诊所，擅长泌尿外科。在根据地十分有限的医疗条件下，经他精心治疗，罗荣桓严重的肾病得到控制，保证了他主持山东的工作。1944年，山东军区滨海支队司令万毅在作战中被日军打伤，舌头被打穿，七颗半牙被打掉，罗生特救治了他。组织上高度信任罗生特，授权只有他才可以动用那些费尽周折才弄来的少量磺胺和盘尼西林。

据回忆。罗生特一到盐城就开始做手术，从早晨八点到晚上一两点，还帮着抬担架。他开办学校，编写教材，亲自授课，为我军培养了大批医疗人才。

根据地来了“洋神医”的消息不胫而走。穷苦百姓纷纷慕名前来。罗生特对他们也是有求必应。当年根据地人民生活贫苦，何谈讲究卫生。老乡们一解开衣服，常常露出长满疥疮的肮脏皮肤，浑身的味道十分难闻。罗生特原来的生活可是颇有些讲究的。可在根据地，他彻底改变了。罗生特对这些患者往往不用听诊器听诊，为了追求诊断准确，他会毫不犹豫地把手指贴在这些患者的身体。他要不时克制自己作呕的感觉，为了尊重患者，他不能表现出来。在缺医少药的根据地，他成了“万金油”大夫，治疗了从血吸虫病到化脓性中耳炎等各种病症。50年后，当年曾受到过罗生特救治的山东农民张月芹曾把一面锦旗赠给罗生特的外甥女表达感激之情，锦旗上绣着“没有罗生特医生，就没有俺一家人”。

罗生特的一生颇具传奇色彩，他是在我军服役最长的外国友人，长达8年之久。他不但参加了抗日战争，也参加了解放战争。他同很多我国党和军队领导人都结下了深厚友谊。他对我党我军领导进行了访谈，准备将来写书，向世界宣传新中国，宣传这些有血有肉的共产党领袖。他还希望去延安，后虽已出发，但由于道路封锁没能实现。

陈毅同志在1942年写给罗生特的信中写到：“你以反法西斯盟友的资格，远渡重洋，来中国参加抗战，同时更深入敌后参加新四军工作。新四军的艰苦斗争为你所亲见，所身受。新四军的一切，你永远是一个证明人。”

（三）

说到纪念罗生特，就要谈奥中友协常务副主席卡明斯基教授的功劳，是他的史料研究整理，包括《奥中友谊史》、《罗生特传》等著作使我们又见到了战火纷飞年代的罗大夫。

据卡明斯基教授回忆，他在上世纪70年代从哈里·斯贺洛夫斯基那里首次听说罗生特。斯是奥中友协成员，曾作为奥地利共产党《人民之声报》记者常驻北京。后来，唐克（曾任石油工业部部长）访问维也纳期间向他回忆了罗生特。他随行的一位司长的夫人抗战时是护士，在罗生特处工作过。夫妇二人提供了一篇罗生特原警卫员刘洪德的回忆文章。通过刘洪德，卡明斯基认识了罗生特另一位警卫员李光。他们二人提供了详尽的一手资料。

中国社科院历史所的杜文棠教授翻译了大量德文书籍，把奥地利方面的研究成果介绍给中国读者。

作为中国最大的从事民间外交的机构，全国友协20多年来举办了多项纪念罗生特的活动，大力宣传了奥中两国友谊象征、伟大的国际主义战士罗生特的事迹。

1992年，我会邀请奥方高级代

表团参加在山东举办的罗生特纪念活动，该团在京期间受到时任国家主席杨尚昆的接见。1998年，时任全国人大副委员长布赫访奥，同奥联邦议会议长一同为罗生特故居纪念牌揭幕。2003年罗生特诞辰100周年之际，我会在国家博物馆举办了《罗生特生平展》，时任全国人大副委员长王兆国和奥地利联邦议会副议长哈塞尔巴赫出席。

全国友协历任领导都十分重视纪念罗生特，要求要宣传好这位伟大的国际主义战士。2015年7月，李小林会长访问奥地利，向奥中友协赠送了罗生特生前用过的两件物品，一条围巾和一个餐具布袋。这两件文物是罗生特离开中国前赠送给他的警卫员李光的。值世界反法西斯战争胜利70周年之际，李光的遗孀龚幼林大姐从成都专程来到友协，将珍藏了70年的文物捐出，希望供中奥双方作纪念研究之用。

李小林会长在总统府会见了菲舍尔总统。总统十分了解我会牵头组织的有关纪念活动。1992年他在担任国民议会议长时曾写信给我会，对友协的工作表示感谢。

2003年，《中国的大时代——罗生特在华手记》一书在华出版。胡锦涛主席为中文版题写了贺函，他写到：“罗生特大夫从1941年到1949年间，把自己最宝贵的年华贡献给了中国人民的解放事业，他的光辉业绩已载入史册。他是中奥人民友谊的象征，将永远为后人所缅怀。”■

以文化为序曲，奏响四川 与美洲的合作乐章

“文化中国·锦绣四川”美洲行回眸

四川省外侨办 李坤键

6月24日至7月4日，中国四川省组织的“文化中国·锦绣四川”美洲行活动先后在美国底特律市、盐湖城，哥斯达黎加圣何塞市，以及古巴哈瓦那市和马坦萨斯省举行。

这个由四川省人民政府与美国密歇根州政府、犹他州政府，哥斯达黎加圣何塞市政府、中国驻哥斯达黎加大使馆，古巴全国人民对外友好协会共同主办的文化交流活动在促进中外地方政府友好合作层面上取得了丰硕的成果。

省委常委、省政府常务副省长王宁率四川省代表团出席活动。

此次活动由“文化中国·锦绣四川”文艺演出、“魅力四川”图片展，以及教育展、经贸论坛、旅游推介会等系列活动组成，充分展示了四川省的秀美风光、历史人文和独特发展机遇，奏响了四川与美洲三国

多领域、深层次的合作乐章。

文化为先，搭建公共外交新平台和平台。

“文化中国·锦绣四川”海外行是我省重要的对外交流合作品牌和平台。三国、五地，三场图片展览，四场文艺演出，多场教育、经贸和旅游推介活动，连轴转的“文化中国·锦绣四川”美洲行活动得到三国各界人士广泛关注和积极参与。

活动充分展示四川秀美壮丽的河山、多姿多彩的民族风情、悠久独特的文化底蕴和开放包容合作的发展环境，增进了这三国社会各界对四川的认知与了解。活动以发展为主题，通过图片、画册和宣介演讲等，展示四川在战胜近年来一系列自然灾害后，呈现经济持续健康发展、民生不断得到改善、社会大局和谐稳定的局面。通过加深与三国企业界、科技界、文化界、旅游

界和侨界的交流，展示了传统而又现代、底蕴深厚而又活力四射的四川好形象。

犹他州参议院临时主席布兰布表示，四川资源富集，历史悠久，产业配套完备，希望两省州在更多领域开展务实合作。哥斯达黎加议长德桑蒂表示本次活动让我们彼此熟悉和亲近，虽远在千里，却感觉近在咫尺。犹他州中国旅美科协候任会长蒋为民说，近年来不乏有与犹他州签署协议或备忘录的国家、地区，但来犹他州举办规模盛大的综合性交流活动，四川是第一个。

密歇根州州长斯奈德，犹他州副州长考克斯、众议院议长休斯、参议院临时主席布兰布、哥斯达黎加副总统安娜、议长德桑蒂、圣何塞市市长阿拉亚、古中友协主席蒂亚戈、古巴全国人民对外友好协会

副主席艾莉西亚以及马坦萨斯省副省长等三国中央和地方政府官员、我驻芝加哥总领馆代总领事王永、驻哥斯达黎加大使宋彦斌、驻古巴大使张拓等三国使领馆领导，当地企业、教育、旅游、新闻媒体和商协会等各界嘉宾，知名侨团侨领和华侨华人代表等逾 2000 人次出席了活动，上万名当地民众参观了图片展。生动的表演、富有生活气息的图片，朴实的语言拉近了四川与三国观众的心理距离，给到场的中外嘉宾留下了深刻印象。

地方交流谱新篇，国际合作结硕果

四川代表团此行举办的经贸、教育、旅游推介会等丰富多彩的系列活动，以及与美、哥、古三国中央与地方政府高层领导人之间的互动，有效推进了我省与三国地方政府的交流合作，取得了丰硕务实成果。

一是巩固老友结新交，丰富了国际友城资源

国际友城是推动对外开放合作的重要载体，习近平主席强调，要积极推进城市外交，大力开展国际友城工作，推动实现资源共享、优势互补、合作共赢。2017 年将是我省与密歇根州结好 35 周年，四川代表团此行积极促成与密歇根州签署《进一步加强友好省州关系备忘录》，密州州长斯奈德表示，四川对发展两省州关系态度积极、步骤稳健，“文

化中国·锦绣四川”活动的成功举办，再次将两省州交流合作推向了一个新高度。犹他州是我省近年来在美开辟的第二对友好合作关系，此次两省州成功签署结好备忘录，极大丰富和拓展了我省对美地方交流新渠道。

访问哥斯达黎加期间，代表团以中哥建交 9 周年及 2016 “中拉文化年”为契机，积极促成圣何塞市与我省签署《建立友好合作关系备忘录》，实现了我省与中美洲国家结好零的突破。

在古巴期间，王宁常务副省长代表我省与古巴全国人民对外友好协会签署《战略合作备忘录》，明确双方将积极开展系列交流活动，加强两国人民间相互了解和友谊，共同推动四川与古巴地方政府开展友好合作。

二是精准对接，多领域合作取得了新进展

美、哥、古三国在社会制度、发展程度、优势产业等方面存在巨大差异。美国是创新大国，在现代农业、汽车产业、生物医药、节能环保、新能源等领域领先全球。哥斯达黎加基础设施相对落后，可作为我省开展国际产能合作的重点国家。古巴尚未完全对外开放，但其国内正积极推动改革，新的外商投资法将对吸引国际投资起到积极作用。因此，加强与三国合作，必须确定重点领域，找准切入点。

为确保“文化中国·锦绣四川”美洲行取得实质效果，在筹备期间，省外事侨务办作为活动牵头单位，积极会同省级相关部门、企业和高校，提前谋划、通盘考虑，针对所在国资源及产业优势，在主题设计、方案策划、项目筛选等各方面做了认真细致的准备。访问期间，代表团出席了多场经贸投资、教育合作、文化旅游推介活动，取得多项合作成果。教育方面：教育厅向密歇根州政府、犹他州政府、哥斯达黎加国立大学、哥斯达黎加大学和古巴高等教育部颁发了四川省政府外国留学生奖学金；四川大学、西南科技大学与密歇根州立大学、犹他大学、哥斯达黎加大学在人才培养、教育改革等方面达成合作共识。经贸方面：商务厅与犹他州州长办公室经济发展部签署了《经贸合作备忘录》；省能投与美国海博拉照明有限责任公司、哥斯达黎加“中国拉丁网”等在可再生能源、LED 照明技术和产品应用等方面有意开展合作。旅游方面：省旅游发展委在密歇根州和犹他州举办了公众推广活动；成都安怡国旅与美国 JTB 旅游集团，四川省国旅与美国雄狮旅游集团签署合作协议，将共同开发双向旅游市场。

三是发挥品牌优势，传播了四川好声音

“文化中国·锦绣四川”海外行是我省整合外事侨务、宣传、经

贸、教育、旅游、文化等部门资源和力量所组织的综合性海外宣介活动，以此为我省开放发展创造更多机会。美洲行活动期间，四川音乐学院师生们在三国四地呈现了精彩纷呈的文艺表演，省外事侨务办、省旅游发展委、四川画报社展出了以自然风貌、人文风采、对外合作、藏区新貌等多个版块构成的四川图片展，展示了四川秀美壮丽的河山、多姿多彩的民族风情、悠久独特的文化底蕴和开放包容合作的发展环境，传递出了绿色、开放、和谐、共享、创新的四川好声音。尤其是在哥斯达黎加西班牙式国家歌剧院的演出，可容纳近千名观众的剧院座无虚席，演出效果空前热烈，观众的欢呼声、掌声响彻演出大厅。“Sichuan, more than pandas”（四川，不仅有熊猫），这句旅游推介会上的标语，道出四川是熊猫故乡的硬道理，和四川不止有熊猫的软实力，引出更多神秘和期待，唤起了三国民众向往之心，体现了游天下必有四川的美好愿景。

四川的这次美洲之行是在国家的总体外交背景下进行的中美关系是我国最重要的双边关系之一。近年来，中美关系总体发展稳定，地方政府交流频繁。2015年9月，习近平主席在西雅图出席第三届中美省州长论坛时发表重要讲话，强调地方合作对发展国家关系有着重要作用，地方合作搞得好不好，关系

国家层面的合作能否落地生根。在这一大背景下，近年来，美国副总统拜登、第一夫人米歇尔·奥巴马、前国务卿赖斯、财政部部长约翰·斯诺等多名政要纷纷访问四川；省委、省政府领导多次率团出访美国，在推动川美务实合作的同时，极大提升了我省的国际知名度。随着对美交流合作的不断深化，美国已成为四川最大的贸易伙伴、重要的投资来源地和新兴的境外投资目的地，四川成为美国在中国中西部地区最大的经贸合作伙伴之一。双方在经贸、文化、科技、教育、友城等多领域的合作不断向前发展。

哥斯达黎加是中美洲地区整体发展水平最高的国家，经济发展水平在中美洲名列前茅。自2007年建交以来，中哥双边关系发展迅速，政治互信加深，经贸、投资、文化、教育等领域友好合作成果丰硕。2013年习近平主席访问哥斯达黎加时表示，哥斯达黎加是中美洲重要国家，发展中哥友好合作关系，符合两国和两国人民根本利益，也有利于促进世界和平与发展。

古巴是第一个与我国建交的拉美国家。自1960年9月28日建交以来，两国关系经受住了国际风云变幻的考验，双边政治、经济和社会基础不断加深，中古已经结成好朋友、好同志、好兄弟的关系。目前，两国关系处于历史最好时期，尤其是2014年习近平主席成功访问古巴，

中古关系进入全面快速发展的新阶段。在国家层面合作框架下，地方政府与拉美合作更加具有针对性，在经济、社会、民生等各个方面将有巨大互补，给双方未来发展带来更大空间。推动与拉美国家的交流合作，不仅充实了我省全方位的对外战略和平衡的开放布局，同时也开启了四川和拉美国家合作交流新的篇章。

从实际效果看，“文化中国·锦绣四川”美洲行活动不仅是我省配合国家总体外交、积极拓展对外开放新渠道的一项成功举措，也是一次政府搭建平台，以文化交流为主要推手，促进经贸对接、企业、高校开展务实合作的成功实践，为提升地方政府间经贸、人文合作进一步夯实了基础，培育了新的增长点。

国之交在于民相亲。对四川而言，目前正处于转型升级、爬坡过坎的特殊时期，树立开放发展理念，坚持科学发展、转型发展尤为重要。

“对内靠改革、对外靠开放”，以大开放促大发展，就是要以改革激发经济社会发展的内生动力，以开放增添经济社会发展活力。“文化中国·锦绣四川”美洲行活动，是以开放合作创造机遇，挖掘增长点，激发新动力，更是场人文交流和地方合作的交融典范，其深远的影响将促进四川加速走向世界、融入世界。■

外宣是一种文化和情感的交流

刘洪

早些年，在以色列和美国等地工作时，不少当地朋友，如果是第一次去中国，回来后总有类似的感慨：哎呀，你们的国家发展太快了；你们的建筑和文化，太棒了；你们中国人，真是太友好了。游子在海外听到别人夸赞，总是格外高兴。但同时也别有一番滋味在心头：为什么这些外国朋友——他们个人肯定对中国不存在歧见——他们之前印象中的，几乎是另一个中国？概括来讲，灰色、阴暗、僵化、千人一面的中国。原因不外乎两个：第一，他们从媒体书籍中接触到的中国，往往是一个带有各种毛病的中国。当然，新闻有其传播规律，好事不出门、坏事传千里。但在某些国家，对中国以偏概全的描述，总是一个不争的事实。第二，我们的外宣确实存在诸多需改进的地方，表述老套不到位，外国人不理解更不接受，有时花钱也是白干事。有如此感慨，是因为看到了进步。朋友向我推荐了一组《乐享中国》的短片，真是让人眼前一亮！十个小短片，主角都是老外，一般一分钟一集，简短但内涵丰富。比如，操着一口京片子的美国摄影师，取了个中文名“曹

操”，每天乐滋滋地拿着相机游走在北京的胡同深处；来自南非的艺术家伊恩·汉姆林顿，在广西阳朔开了家咖啡馆，他修旧如旧，将中国古老民居打造成了两个女儿的“秘密花园”。十个身份年龄职业都不同的老外，其实有一个共同特点：他们都在中国生活，他们都喜欢中国文化。当然，有些人更喜爱中国姑娘——其中几个还同中国女孩结了婚。他们眼中的中国，自然不是灰色的、僵化的，而是多彩的、丰富的，散发着迷人的魅力，让他们深爱无疑。后来了解，这组短片其实是一组外宣片，在中国国家主席习近平访美之际，在纽约时报广场大屏幕和网络上传播。10个外国人的选择也颇有讲究，既有美英法俄这样的大国公民，也有来自摩尔多瓦、约旦这样的发展中国家。他们有的在中国学艺，有的在中国工作；他们不仅仅只生活在北京、上海这样的大都市，有的还定居于中国的偏远地区。这里没有宏大的叙事、没有磅礴的场景、没有外交上的套话，但一个个看似普通的故事中，却让人见识了真挚的情感、对中国文化的青睐，以及背后一个发展进步包

容的中国。这样的外宣片，有唯美的画面，有动人的故事，有文化的穿插，真正是润物细无声，能够为外国人所接受和喜爱。在这10个小短片中，“曹操”的京片和幽默给我留下了最深的印象。幽默是一种上乘的功夫，更能在外宣中起到事半功倍的效果。其他几个片子，如果形式更舒放一点、内容更幽默一些，感觉还会更打动人。另外，婚姻是最促进文化融合的方式，但也别总是中国姑娘配外国汉，我们其实也有越来越多的中国小伙正幸福地与外国姑娘生活着。正如习近平主席多次在演讲中所说的：国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。照本宣科、自娱自乐的所谓外宣，其实不是外宣。外宣是一种沟通的艺术，是一种文化和情感的交流，通过艺术的巧思、真实的细节，让对方真正地了解中国、理解中国和喜爱中国，也不应回避问题和缺点，这才更显得大气、真实。这，其实也是一种自信，是让人刮目相看的外交软实力。

转载自《今日中国》

心相通之旅——记马其顿 中国友好协会代表团访华

左凤强

初夏的北京，慕田峪长城游客星星点点，一曲优美的牧箫声缭绕于长城敌楼间，久久不能散去。游人循声望去，一位欧洲中年男士，斜倚在敌楼灰色阶梯上，口噙长箫，沉浸在乐曲的吹奏中。原来他是马其顿—中国友好协会代表团成员、协会秘书长弗拉基米尔·马丁诺夫斯基先生。他正在用马其顿木制长箫吹奏一曲马其顿乐曲。优美动听的

乐曲把游人带入田园美景，绿草如茵的山坡上，羊群蠕动，牧羊人悠闲地躺在山坡高处，眺望羊群，吹奏自己心爱的牧笛，憧憬着未来美好的生活。

以马其顿中国友好协会会长马兰科夫为团长的马中友协代表团是于今年6月7至15日应我会邀请访华的。代表团成员有德高望重，满脸雪白胡须、大家都爱称其为马

克思的马中友协名誉会长克利梅·科罗巴先生；有多才多艺诗情画意，一路吹拉弹唱的马中友协秘书长弗拉基米尔·马丁诺夫斯基先生；有画家莱萨特·阿迈蒂先生；团中还有一位马其顿女高音歌唱家苏兰·斯帕索夫斯卡女士，她那优美的歌声让全团一路都沉浸在欢愉之中。

在会里工作这么长时间，我还是我第一次有幸陪同马其顿客人访华，我们一起先后访问了北京、常州和上海。访华期间，全国友协副会长户思社、常州市政协副主席张跃、上海友协会长张小松分别会见或宴请了代表团。

在京期间，欧亚部联合我会国际友好艺术交流院和宋庄金典美术馆，专门为代表团举办了《2016中马友好艺术展暨学术交流会》，展览展出了代表团成员、画家莱萨特·阿迈蒂先生的20幅绘画作品，中马艺术家通过笔会交流做了一次精神领域的亲密接触。马其顿驻华大使伊萨伊洛夫斯基也兴致勃勃地来到展会现场，并在开幕式上发表了热情洋溢的讲话。



中马画家共同创作绘画场面

北京市西城区政府安排代表团参观了天桥艺术大厦和首都博物馆，副区长吴向阳先生代表区长在北京大碗茶请代表团品茗叙旧，中国歌剧舞剧院专门派车接苏兰女士赴歌剧院观摩彩排活动。

在常州，代表团参观了常州市博物馆、城市规划馆和刘海粟纪念馆，并与纪念馆艺术家和领导进行艺术交流，互赠作品。在上海，代表团作客上海友协，参与上海市友协拍摄纪念上海友协成立60周年纪录片，参观上海城市规划展。

我会上一次接待马中友协团访华已经是十多年前的事情了。此次马中友协代表团到访前，我会精心筹划，制定了相应日程。绘画和艺术是人类心灵的外在表述，各国虽语言不同，但绘画艺术无国界，更加便于双方的心灵相通与互动。此次在宋庄和常州刘海粟纪念馆举办的双方画家笔会互动活动成为两国人民一次心心相通之举，使此行成为一次心灵相通之旅。

马其顿是巴尔干半岛一个新独立的内陆小国，民风淳朴，热情豪放。代表团此次访华一路上欢歌笑语，吹拉弹唱不绝于耳。本文开头的描述就是其中最动人的一幕。在常州在欢送晚宴上，常州市外办张国俊处长与苏兰女士一起用中文唱起《敖包相会》，情感交融。紧接着，马丁诺夫斯基先生用马其顿传统乐器冬不拉弹奏起传统民族乐曲。

整个访问过程不时擦出感人的火花。6月8日恰逢团长马兰科夫

58岁生日，在户思社副会长宴请即将结束时，伴随着《祝你生日快乐》的乐曲，生日蛋糕端到了马兰科夫面前，马兰科夫团长感动得流下热泪。苏兰女士酷爱中国的白酒，可餐厅白酒价格昂贵，我会随行人员不怕麻烦，自己掏钱外购白酒到餐厅供其饮用。马丁诺夫斯基是个音乐爱好者，随身携带着马其顿传统乐器长箫和冬不拉，一路弹唱。在北京至常州的途中，马不慎将长箫丢失在高铁上，心急如焚。我会随行人员急客人之所急，当即与高铁服务站联系。代表团在常州参观后一到上海我陪同人员就乘地铁到虹桥高铁站为其寻找，最终将乐器寻回，马丁诺夫斯基感动万分。这些深入人心的举动使马中友协此次访华成为一次感人之旅。

在访问中，马兰科夫先生每次谈到马中友协的发展历程总是侃侃而谈。他也是马其顿国家美术馆馆长。马中友协成立于1995年，有会员300余名，大部分是各领域知名人士，协会第一任会长就是马其顿第一任总统基罗·格利戈罗夫。马中友协每年举办和中国有关的纪念活动，经常承担接待中国代表团访马任务，在马有较广泛的知名度和影响。马中友协虽为非政府组织，但受到政府支持。

马中友协在马其顿全国还设有地方分会。成立20多年来，该会积极促成中国和马其顿两国间签订了诸多文化合作协议。该会去年11月改选，老会长科罗巴退居二线，

担任起协会荣誉会长，原协会秘书长马兰科夫挑起会长的重任，圣西里尔大学教授、文学家马丁诺夫斯基出任了协会秘书长。新任会长马兰科夫对中国十分友好，他不仅让其儿子到中国学习中国文化，还吸纳他为协会成员，希望子承父业。他多次表示，马其顿十分重视与中国的关系，始终把中国视为自己最好的朋友。他说马中友协将不懈努力，不断促进马中两国和两国人民之间的相互了解和友谊。

马中友协代表团所有成员每次谈到自己的国家，脸上总是洋溢着自豪。马其顿共和国面积25713平方公里，人口211万（2014年），人均GDP5371美元。历史上马其顿曾经有过无限的辉煌，产生了赫赫有名的亚历山大帝国，疆界直达波斯。今天，马其顿受当今世界经济不景气影响，国内经济受到不小冲击，但经过马政府和人民九年的不懈努力，马国内失业率从原来的34%降到了现在的26%。马其顿是巴尔干地区多山地内陆小国，空气中到处飘逸着葡萄酒、水果和蔬菜芳香，置身其中仿佛置身在世外桃源。

1993年10月12日，中马建立大使级外交关系。建交后，两国关系发展平稳。1997年6月，马总统格利戈罗夫访华，同江泽民主席签署了两国联合声明，开启了中马两国友好关系的新历程，此次马中友协代表团访华必将为促进中马两国民间友好往来开启新的篇章。■

ПЕСНИ ОД КИНА

中国之诗歌

РИБИ И ПОЕТИ

鱼和诗人

为了保持自己的尊严，
一位中国古代诗人投江自尽。
为了保护诗人的身体，
中国人直到今日还用米饭喂鱼。
在一个诗歌节上，
在世界的另一边，
诗人吃了几群鱼和许多米饭。
鱼刺鱼皮给聚集的猫，
米饭 – 给河里的鱼。

НЕБОТО НАД ПЕКИНГ

北京上方的苍穹

我们头上有无数纸鸢的天空大道。
月亮是他们的环岛，被烟花照亮的云彩 – 红绿灯。
从天坛飞起的祷告像日出中的飞机。
纸做的风筝是给童年最长的情书。

В л а д и м и р

М а р т и н о в с к и

作者：弗拉迪米尔·马尔廷诺夫斯基

自马其顿语翻译：

Sara Cvetanovska- 席晓兰

校对：崔军红



专辑前言



1956年9月13日，上海市人民对外友好协会（简称“上海市友协”）前身，中国人民对外文化协会上海市分会成立。从这天起，60年来，上海市友协虽数易其名，但从事对外民间友好交流活动的工作从未停止，也正是有了这样的执着，这样的坚持，60年后的今天，上海市友协可以自豪地宣称，已同100个国家的345个友好团体建立交往关系，接待了来自100多个国家和地区近千批逾10万人次代表团，仅1979年至2015年底，派遣了600余批友好访问团和专业考察团3千余人次，访问了近50个国家和地区。

在即将迎来市友协60周年庆典纪念日的时刻，《友声》杂志仅以专辑的形式，纪念上海市友协60年来曾经的创业、奋斗、坚持、辉煌，也以这样的回顾总结，展望上海市友协面向新纪元的传承、坚守、创新、升华。■

六问六答看懂上海友协与民间外交

——访上海国际问题研究院学术委员会主任杨洁勉

上海市友协

1954年，周恩来总理参加日内瓦会议，带去了由中国越剧泰斗、原上海越剧院院长、前上海市人民对外友好协会副会长袁雪芬和演员范瑞娟主演的新中国第一部彩色电影、戏曲艺术片《梁山伯与祝英台》。影片放映效果非常好，在外国官员和记者中引发了轰动，各大媒体纷纷作了报道。

不用一本正经的官方宣传，而用一部电影作品就自然流畅地向世界展示了中国人民爱好和平、向往幸福的愿望。

这就是民间外交的力量。

今年正值上海市友协成立60周年，最近，我们采访了上海国际问题研究院学术委员会主任、研究员、博士生导师、上海市人民政府参事杨洁勉，请他为大家科普那些年上海友协和民间外交的故事。

什么是民间外交？上海友协是什么机构？

杨：这要从1949年开始讲起。中华人民共和国刚成立时国际环境不太好，在国际反华、抵华势力的包围下，同新中国建交的国家少。为了打破对我们的封锁，增进世界各国人民对中国的了解和友谊，周总理提出要有官方外交、半官方外交和民间外交。上海市友协就属于民间外交。

比如说，中国和日本正式恢复邦交之前，我们的民间外交可以说是风生水起，这为1971年两国恢复邦交起到了很好的铺垫和引领作用。

用老百姓的话讲就是以民促官。

日本有个松山芭蕾舞团，他们到中国来演出白毛女，我们中国芭蕾舞团也去演出。在演出过程中，中方派人与日本进行了方方面面的接触。我们上海国际问题研究院的一位老同志朱实，他当时作为上海芭蕾舞团的翻译，亲身经历了这个过程。

再比如说体育领域，乒乓外交在中美两国互不交往20多年的情况下打出了非常响亮的口号：以小球推动了地球。

在组织形式上，民间外交除了



杨洁勉

工会、青联、妇联外，还有文化、教育、戏曲等多种非官方机构。总的来说，民间外交突出人民性，而少有意识形态的冲突；具有广泛的代表性，代表中国人民各个阶层；能同世界上很多国家的非政府组织交流，发挥各方面的主动性。

随着社会发展，民间外交的外延不断扩大，如何看待这个问题？

杨：不仅是外延，内涵也在不断变化。改革开放以后，我们国家利益也扩大了，不仅有政治安全、经济安全还有发展安全，现在还有生态安全，那么各个方面的民间外交自然就延伸了。

邓小平副总理访问美国的时候，中美两国达成了互相派遣第一批留学生和访问学者的协议。到前两年，习近平主席和奥巴马总统达成的协议是10万。所以我们一定要以发展的眼光与时俱进。而在现在新媒体、新通讯手段的影响下，我们和以前做的工作又完全不一样了，但目标还是很清楚的。

官方外交与民间外交同行，民间外交是如何配合官方外交来实现国家利益的？

杨：不能说是配合，这好比以前讲火车跑得快，全靠车头带，现在的动车有好几个动力装置，不止

一个车头。我很同意你刚才讲的：官方外交，民间同行。

另一方面，对民间外交，官方也是呼应的。现在外国民间友好团体、民间友好人士来访，我们官方也出来接待。民间外交也发展到了个人，比如说比尔·盖茨和马云。盖茨到了中国，我们国家最高领导人接见他；而马云，奥巴马总统也会见他，比利时国王也要见他。马云就是民间的，他代表了他所擅长的新型产业，与世界上科技信息技术进行交流互动。

上海民间外交有什么特点？

杨：我想，上海民间外交有三个特点：

第一，历史悠久，从建国之初就开始了，那是我们上海友协的前身，叫做中苏友协。我们国研院一些老同志解放前就参加了中苏友好活动，我本人就遇到好几位，现在他们大部分已经去世了。他们给我看过一张照片，毛主席在上海会见苏联客人，有位老同志是翻译，还有位老同志解放前在上海的苏联通讯社工作。这些情况在其他地方就很少。这是由于鸦片战争后，上海被迫开埠，有了长期同世界各国交往的历史。

第二，在各个历史时期，上海都是中国对外进行民间友好交往的窗口，所以，上海有很多东西可以向世界展示，展示新中国的建设、

新中国人民的生活状态，并在各方面同世界各国进行交往。

第三，我们有众多各行各业的民间外交人才，比如说袁雪芬，她是艺术家。上海友协曾有位领导叫杜宣，他是文化领域的。他们本身的水平就是国际一流、国内顶尖的。

而讲到乒乓外交，上海是中国乒乓球的发源地，中国当时很多一流的乒乓球运动员都出自上海。上海科学家也是非常顶尖的，这是我们上海的特点。当然现在全国各地都起来了，但我们还是可以在原有基础上比其他地方看得远一点，走得快一点，做得多一点。

如何看待十八大以后国家提出的新国家战略？地方民间外交在其中又如何能起到积极的作用？

杨：这个既是历史给我们的机遇，也是挑战，不仅仅是经济问题，也是政治问题。很重要的一点是要民心相通。

所以，我们应该看到世界是在变化的，外交已经从象牙塔中走出来了。广大人民群众对外交的参与也为民间外交提供了更多的动力。

在上海市友协庆祝成立60周年之际，您对友协有什么期望和祝福？

杨：60年前，友协建立之初，我们还处在西方的层层包围之中，国家还很穷，人民的教育程度、生活水平还很低。现在我们已经成为世界第二大经济体，今年又在杭州召开了20国集团峰会，这是真正意义上的全球性的盛会。所以说我们站在了历史的新起点上，可以大有作为，这是时代使然。

其次，我们要善于采用各种手段、平台和力量。比如说，当年世界对我们新中国不了解，我们用一部《梁山伯与祝英台》与他们交流，但那是电影，能看到的人很少。而现在，我们有介绍上海的片子可以通过新的科技手段向全世界传播。

如果我们的民间对外友好只是停留在物质的利益交换，则看不远、走不远。我们要把它变成一个引领中国人民和世界人民为之共同努力奋斗的目标，用现在的话讲就是人类命运共同体，要把这个共同体的思想讲清楚，要把它变成一个经过努力可以达到的目标。

再次，还有人才的问题。当年上海的电影是中国的最前沿，乒乓球能够搞乒乓外交，你踢不出足球，也成不了足球外交。那么，当世界各国人民都希望把他们的孩子送到上海来学习，当世界各国人民都希望在中国改革开放中汲取他们的教义时，我们对外友协这方面的人才就可以达到一个新的高度了。

上海有家私营企业的口号是：第二就是落后。我很赞成。要有雄心壮志，要把潜力转换成现实。■

李小林：民间外交，人民友好“软”助力

上海市友协

在上海市友协成立60周年之际，中国人民对外友好协会会长李小林接受上海市友协成立60周年摄制组采访，回顾了新中国民间外交的历程，特别是在推动人文交流，实现以文化人、以文促进、以文建信方面发挥的重要作用。

李小林会长说，从上个世纪50年代至今，民间外交已走过六十余年的历程，秉持增进人民友谊、推动国际合作、维护世界和平、促进共同发展的工作宗旨，代表中国人民在世界各国广交深交朋友，巩固和扩大中国与世界各国友好关系的民意基础，共同致力于推动全人类团结进步。

作为中国历史最悠久的从事民间外交的人民团体，中国人民对外友好协会已与157个国家的500多个民间团体和组织机构建立了友好合作关系，为加深人民友谊深耕细作，为促进国家关系铺路架桥，为推动国际合作穿针引线，做了大量卓有成效的工作，发挥了不可替代的作用。

上海市友协作为上海对外民间交往的群众团体，自1956年成立以

来，已与100个国家345个民间组织建立了友谊，六十年间，累计接待了来自一百多个国家，近一万批、十二万人次的国际友人，有效促进了上海和世界各地在经贸服务、教育科技、文化体育、医疗卫生、社会福利、青少年发展、历史人文等领域的合作，为上海城市经济和社



会发展贡献了力量。

60年前，一部戏，足以让世界“动容”

谈及对上海民间外交的印象，李小林告诉记者，“自1975年加入中国人民对外友好协会，到达次数最多的城市是上海。迄今，作为全国友协外宾接待的主要城市之一，所有外宾几乎无一不选择上海。我们都可喜地看到，上海具有深厚的历史及文化底蕴，在不同阶段，表现出了不同的气象，展现了独特的魅力”。

上海民间外交，具有深厚的历史及文化底蕴。1953年，新中国第一部彩色戏曲艺术片《梁山伯与祝英台》诞生于上海，由上海电影制片厂摄制，袁雪芬、范瑞娟主演，被国际上誉为东方的《罗密欧与朱丽叶》。

1954年，周恩来总理将此版《梁山伯与祝英台》带至日内瓦会议，并亲自改写影片说明书。影片登上国际舞台后，反响热烈，获得了国内外众多荣誉，包括1949年—1955年文化部优秀影片奖、1954年第八届卡罗维发利国际电影节音乐片奖、1955年英国第九届爱丁堡国际电影节映出奖等。电影大师卓别林曾评价此部《梁祝》：“从来也没有见过这样一部非凡的影片”，“这样的影片是必不可少的，它包含着几千年的中国文化”。

作为主演之一、祝英台扮演者，著名越剧表演艺术家袁雪芬，曾任上海越剧院院长、上海市人民对外

友好协会副会长，她将毕生奉献给越剧艺术，通过越剧“走出去”，推动了中外人文交流，为民间外交添砖加瓦。如今，越剧《梁山伯与祝英台》，经过几代艺术家的传承与创新，不仅成为了中国人的文化瑰宝，而且是世界人民共同的美好记忆。

60年后，一场舞，足以让世界“震撼”

对于多数中国人，在2014年前，“朱鹮”仍是相对陌生的名字，在中日官方外交20年间，朱鹮作为友好使者，已成为连接中日两国的桥梁和纽带。

1998年，江泽民主席访日，代表中国政府，向日本人民赠送了两只朱鹮“友友”和“洋洋”；2000年，朱镕基总理访日，应日方要求，带朱鹮“新娘美美”远嫁东瀛；2007年，温家宝总理出访日本，决定代表中国政府，再向日本赠送一对朱鹮“华阳”和“溢水”。

朱鹮，不仅仅是中日官方外交的“使者”，而且在民间外交上，扮演了举足轻重的角色。

2014年，一部名为《朱鹮》的舞剧逐渐进入大众视野。新华网于2014年10月8日发布消息及组图，题为“舞剧《朱鹮》在日本首演成功”，消息称“上海歌舞团7日晚在日本东京上演舞剧《朱鹮》的首场演出，赢得观众好评。演出由中国人民对外友好协会和日本民主音乐协会主办，中国人民对外友好协会会长李小林、中国驻日大使程永华以及日

本政治、经济、文化等各界人士约1500人到场观看”。

舞剧《朱鹮》从创作到研讨，到排练，再到正式登台，经过4年精心打磨。该舞剧“走出国门”，将日本作为迈向国际舞台的第一站。选择日本作为国际首站的重要原因在于，朱鹮既是日本人眼中的“吉祥之鸟”；因当地污染而曾一度濒临绝迹，又是日本民众心中无法抚平的“伤痛”；同时，更是中日人民携手合作，共同托起物种复苏希望的佳话。

2015年5月31日至8月2日，《朱鹮》在日本巡演64天，演出57场，足迹遍布了日本29个县、市，观众近12万人次。期间，《朱鹮》巡演所到之处，开场前2个小时，场馆前已排起长队，3000多人的观众席，几乎座无虚席。中国驻日本大使程永华表示，“朱鹮是中日友好的象征与使者，舞剧《朱鹮》也向日本人民传递了中国人民对两国世代友好的美好祝愿，推动了两国间的文化交流。”

李小林会长表示，“与上海的朋友们共同创作舞剧《朱鹮》，是一件非常有意义的事。《朱鹮》在日本的公演极大地推动了中日两国民间交流，展示了上海的舞台艺术，推广了上海这座城市的品牌形象。演出团虽已回国，但舞剧所产生的影响以及所传递的和谐理念，依然在持续、传播。”李小林会长希望，“通过朱鹮重生的故事，呼吁人类与自然和谐共处，珍惜人类美好家园”。■

赵启正谈上海民间外交：诚交朋友，善讲故事

王佳烨

说到上海的对外交往，有一个人不得不提，那就是曾任上海市副市长、浦东新区管委会主任的赵启正。他曾于上世纪 90 年代分管上海地方外事工作，并在浦东开发开放这项上海最重要的对外交往中担当开拓领航之重任。

今年恰逢上海市人民对外友好协会成立 60 周年。近日，中国人民大学新闻学院院长、国务院新闻办公室原主任赵启正向记者讲述上海对外民间交往的故事，并对专注地方民间外交 60 年的上海市友协提出新的希望。

诚交朋友、善讲故事

近年来，赵启正做了不少演讲，如《讲好中国故事：国家形象和公共外交的价值》，鼓励大家讲老外能听懂的故事，而不是文件话、社论话。

“一般来说，民间团体说话容易被信任，他能讲故事，不太用政治词汇来渲染，没有用哲学语言来拔高。我们友协是善于讲故事的，

讲发生在自己身边的，自己参与的事”，赵启正说。

“我负责过对外友协，友协是我很好的朋友。”赵启正指出，礼仪是为思想内容服务的，握手、换名片、（然后）断了线，不行。而是，今后（上海）有事就要找你，上海发展要联系你，“海纳百川、追求卓越，交高水平的朋友，并保持长期的联系”。

“我曾经带印度总统访问上海

一个乡，一位农村妇女向总统介绍，这是我们新盖的房子，这是我和老伴住的，这是儿子儿媳住的。总统问，为什么儿子儿媳的房间比你们的好？农村妇女回答说，因为儿媳在中国是贵客”。

赵启正说，总统听明白了，其实他就是听进了这位农村妇女给他讲的故事。故事好比一个苹果，他吃了苹果里面的维生素 C，就是中国很尊重妇女。他爱不爱吸收，是他



的事；讲不讲，是我们的事。讲的好，这苹果就好吃，“这就是讲故事和直接讲政治的区别，不是不讲政治，而是把政治融合在故事里。”

赵启正、邵煜栋合著的《浦东奇迹》有英、俄、韩、日等多个外文版本。

民间外交舞台大

赵启正指出，在对外交往上，外办是政府机构，外事任务重，不太容易活泼。而论形式活泼和内容的多样性，还得靠民间团体、社会组织。因此，上海市人民对外友好协会就有很大的舞台。他们可以跳各种舞，碰到拉丁人可以跳桑巴、伦巴，碰到美国人可以跳国际标准舞，碰到亚洲人可以扭秧歌。他们正在并且继续做着贡献，这也是上海发展快的一个重要原因。

另一方面，上海历史上就是一个重要的港口，和外国人的接触特别广泛，跨文化障碍比较小，上海话有不少词来自英文。因此，上海与外国的交界面比较柔和，这有助于上海民间外交的开展。

事实上，建会60年来，上海市友协在民间外交工作上成绩斐然。近年来的主要交流项目包括，中美建交以及《上海公报》发表三十周年、四十周年庆祝活动、上海国际青少年互动友谊营、中日韩儿童友好绘画展、“拉美记者看上海”摄影采风活动、斯洛伐克裔匈

牙利籍旅沪建筑师邬达克建筑遗产的保护项目、2010年上海世博会、2010年中国国际友好城市大会、国企民企赴“一带一路”沿线及“1+16”国家开展对口经贸交流，以及各区县与建立友好关系的各国区市的交流活动等。

站在地球仪旁思考、讲新国学

“站在地球仪旁思考，对话全世界，这是所有从事民间交往的工作者需要的思维”，赵启正说，“你看微信那个启动画面，就是那个意思。”

另一方面，赵启正鼓励友协工作者讲新国学。中国的传统文化，戏曲书画，尤其是国学固然经典，但现在，更重要的是讲新国学。比如，怎么用老子的精神指导今天，今天中国的内外政策是什么，要通过讲故事跟老外说清楚是怎么回事。

今年是上海市人民对外友好协会成立60周年。谈到友协今后的发展、上海民间外交的未来，赵启正觉得，上海的民间外交有很好的基础，在经济全球化和政治多极化的趋势下，依然有很大的发展空间，我们要站在地球仪旁思考，要善于讲新国学。

“希望友协为中国梦起飞”，赵启正对走过60年民间外交历程的上海市友协寄予厚望。■

周慕尧谈

今年是上海市人民对外友好协会成立60周年，东方网记者专访了上海市人民政府原副市长、上海市人大常委会原副主任周慕尧。周慕尧回顾了跨入21世纪后上海民间外交的成长历程，并对今后发展寄予期望。

21世纪初，周慕尧在2002年至2009年任上海市友协会长。他表示，新世纪正值中国发展昌盛期，对外交流工作至关重要，积极做好民间外交工作，通过“交朋友”，更好地服务于本市的经济建设、人文交流、社会发展。

上海民间外交，是怎样炼成的？

城市精神涵盖了一座城市的精气、神，海纳百川是上海最鲜明的特征，常年以来，上海一直将服务全国、面向世界视为己任。周慕尧介绍，上海对外开放较早，接受度较高，外来的文化更容易在上海生存，外国人也更容易适应上海的生活，上海的环境有利于发展民间外交工作。

为了让上海市民走近世界，让世界人民更了解上海，作为上海对外民间交往的群众团体，上海市友

上海民间外交：海纳百川 八面来风

东方网记者杨隼

协自 1956 年成立以来，搭建多元化沟通交流平台，营造中外融合氛围，更好地服务上海。2015 年，上海市友协共接待了来自 58 个国家的来访团组 161 批，组织、协助各类出访团组 28 批。经多年努力，上海市友协已与 345 个外国友好组织建立友谊。周慕尧表示，做好民间外交工作，需要专业的外交队伍，凭借可靠的保证体系，结合 60 年长期积累经验，缺一不可。

上海民间外交，搭建了什么样的平台？

上海市友协长期致力于本市对外经济、社会、科技、文化、教育、体育等方面的合作交流。周慕尧强调友协的价值体现在“交朋友”，通过非官方形式的对外交往，拉近彼此间的距离，尤其要关注中外青少年以及儿童之间的沟通交流。

从上个世纪 90 年代，上海民间外交着眼于为中外青少年儿童搭建互通友谊的平台，以活动促进沟通合作，大力做好中外青少年交流，培养民间外交接班人。上海市友协分别主办了上海国际少年儿童文化艺术节与上海国际青少年互动友谊营，以“和平、友谊、未来”为主题，

积极拓展以青少年及儿童为主体的民间外交活动。

1994 年创办的上海国际少年儿童文化艺术节，是国内举办最早、规模较大、影响面较广的国际性儿童文化交流项目之一，迄今为止，共吸引了全球 40 多个国家和地区近 6000 名儿童参与，与中国数以万计的儿童互建友谊。打造“儿童外交”品牌，不仅局限于外国儿童走进来，更要搭建平台让中国儿童走出去，“艺术节”分别于 2004 年、2005 年和 2008 年，先后在匈牙利、悉尼、罗马等国举办，中国儿童纷纷出国门，在国际舞台上大放光彩。

上海国际青少年互动友谊营，自 2005 年至 2016 年共有近 50 个国

家和地区的 1000 多名青少年参加。通过“做一天上海人”住家体验、“我爱上海”国际青少年定向比赛、“舌尖上的中国”美食体验、民俗手工艺体验等一系列活动，主打“欢乐、互动、友谊、使者”的品牌特色。

上海民间外交，可发挥何种优势？

回顾过往上海民间外交工作，结合当前发展，周慕尧希望友协能继续传承“交朋友”的优良传统，发挥历届获“上海市荣誉市民”称号的外籍友人及上海“白玉兰奖”获得者的对外影响力。

据悉，上海对外表彰始于 1989



年。1992年，上海确立了“白玉兰纪念奖”、“白玉兰荣誉奖”两个层次的白玉兰奖表彰制度。1993年，“白玉兰荣誉奖”第一次正式颁发，对为上海经济建设、社会发展和对外交往做出突出贡献的外籍友人特此表彰。1997年，上海市对外国人奖励的最高形式“上海市荣誉市民”称号诞生。至2015年，共有39名外籍人士获“上海市荣誉市民”称号，“白玉兰荣誉奖”获得者共计289人，“白玉兰纪念奖”获得者共计1009人。

上海民间外交，未来道路怎么走？

进入新世纪，上海市民参与对外交流活动的意愿更为高涨，与世界人民有了更多千丝万缕的紧密联系。展望民间外交未来发展方向，周慕尧建议，深入群众，开拓创新。民间外交已从以往的“进来多、出去少”转变成为“进来多、出去更多”，以旅游为切入点，建立友好关系，从接待性服务，向主动“走出去”交流方向拓展，有利于民间外交整体发展。

今年3月，上海市友协与东方网签署战略合作协议，分别在对外传播、品牌建设、特色项目、对外民间交流等领域开展全面实质性合作。周慕尧对此充分肯定，表示民间外交工作不仅要落实好，更需要平台进行对外传播，让更多人了解并加入民间外交工作，顺应“互联网+”发展趋势，加强民间外交互联网传播创新思路。■

专访陈昊苏：民间外交讲“友好”，友协搭建“友谊桥梁”

上海市友协

“这是一个春光明媚的旅游季节，我带着摄影机踏上了上海的土地。上海啊，上海！很久以来，我就想把你介绍给观众，今天总算如愿以偿。我该从什么地方介绍起呢？就让我们随着旅游者的足迹，在你的身边漫游吧！”

以上开场白来自于36年前的一部纪录片，名为《上海啊！上海》，由中国著名配音表演艺术家毕克解说。影片以上海历史变迁为线索，展现上个世纪七十年代末八十年代初的上海风貌，同时，也是呈现上海民间外交特色的珍贵影像资料。

如今，上海民间外交已步入“花甲之年”。在上海市友协成立60周年之际，新中国第一位上海市市长陈毅之子、中国人民对外友好协会原会长陈昊苏接受采访，与我们共同回顾上海民间外交“昨天”的历史变迁，总结“今天”的累累硕果，展望“明天”的美好光景。

上海民间外交：昨天，风雨兼程六十年

陈昊苏：我父亲提出过一个论断“民间外交是中国外交的特色和优势”。国之交在于民相亲，民间外交要讲“友好”。国家如要有一种稳定良好的外交关系，它的基础在于人民之间的友好、信任以及他们之间热情交友的愿望。

民间外交，“民”是基础，“情”是重心。回顾上海民间外交六十年，上海市友协作为专门从事民间外交事业的人民团体，从50年代中期成立，到60年代中期10年的成长壮大；从1967年至1977年间，10年的调整储备；从1978年改革开放至今，38年的厚积而薄发。六十年，肩负着以民促官，广交朋友使命。

1956年9月13日，中国人民对外文化协会（对外文协）上海市分会成立，是全国最早一批成立的对

外文协地方分会，也是上海最早成立的专门从事对外民间友好交流活动的人民团体。

1956年至1966年，10年成长。

“对外文协”上海分会共接待了来自96个国家和地区的1200批代表团，2万余人；期间，组织接待了120批外国文艺团体来沪演出，包括来自美国、加拿大、日本、德国等著名芭蕾舞团、马戏团、交响乐团、歌舞团、电影代表团等；举办了80余次外国绘画、雕塑、书法、图片、工艺品展览。1966年1月5日，改名为中国人民对外文化友好协会（对外友协）上海分会。

1967年至1977年，10年坚守。

在60年代末，因历史原因，上海市友协的机构设置、工作方式发生了重大变化，但上海民间交往并没有因此停滞，通过外国友好团体来沪演出、图片摄影展等形式，与阿尔巴尼亚、罗马尼亚、越南等国开展民间交流，并接待了英国、法国、西班牙、澳大利亚、新西兰等友好民间代表团进行交流。进入70年代，随着中美关系开始走向正常化，中国同日本和西方其他各国建交，10年间，外国来访人数迅速递增，70年代末外国人一年访沪总数已突破15万。

1978年至今，38年蓬勃发展。随着改革开放不断深入，经济建设飞速发展，人民群众精神文化需求日益增长，民间外交开拓新渠道，创新工作方式，将重心向经济建设与社会服务方向转移。1986年12月，中国人民对外文化友好协会上海分

会正式改名为上海市人民对外友好协会。上海市友协通过主办中外经济研讨会、说明会、洽谈会及展示会，为外资企业与上海政府部门牵线搭桥，建立友好关系，并为本市企业“走出去”穿针引线，协助组团出访学习考察。为了丰富上海市民的文化生活，尤其是青少年儿童与老人的对外交流，每年举办各种专项活动约20项，包括国际少儿文化艺术节、国际青少年互动友谊营、国际老人文化艺术交流会等。

上海民间外交：今天，硕果累累满枝丫

陈昊苏：上海市友协在世界与上海之间，搭建了一座看不见的大桥，有很多外国朋友通过这座桥来到上海，也有很多上海市民通过这座桥走向世界各地。

从中央到地方，上海民间外交得到了党和政府以及社会各界的重视。历任上海市委书记担任过上海市

友协的名誉会长，市委、市政府相关领导及国际知名人士孟波、赵行志、苏步青、李寿葆、赵云俊和周慕尧曾先后担任上海市友协会长。

上海民间外交涉足领域广泛，力争全面发展。上海市友协广泛开展对外民间友好交流活动，交流合作涵盖政治、经济、金融、文化、艺术、教育、科技、市政、交通、法律、卫生、青年、儿童、妇女、老人、民政、福利等众多方面。

上海民间外交，立足上海，牵线搭桥，拉近中国人民与世界人民的距离。民相亲在于心相通，民间外交，通过友协这座桥梁，互通友谊心连心。随着改革开放的不断深入，各国友人已不再选择走马观花式地游览中国，更愿意穿梭于弄堂巷陌间，驻足于寻常百姓家，感受最原汁原味的本土文化与生活底蕴；上海市民不出“家门”，就有机会认识世界各地外国友人，接触到各国文化，开拓视野，感受国际化。60年来，上海市友协已同100个国



家的 345 个友好团体建立交往关系。接待了来自 100 多个国家和地区的 9,749 批代表团，约 123,515 人次。改革开放以后，从 1979 年至 2016 年，派遣了 600 余批友好访问团和专家考察团 3,300 余人次，访问了近 50 个国家和地区。

上海民间外交：明天，谱写动人新篇章

陈昊苏：上海市友协有着 60 年对外交往的经验，积累下了很多资源、结交了很多朋友，这些朋友在各个领域内都是具有影响的，要充分利用这些宝贵资源。另一方面，通过在国内群众中的影响力，调动他们的积极性，通过沟通，让他们愿意走到世界上去看一看，把他们的热情汇集到国家建设上，同时，发展对外友好交流的事业，在经济上，和世界各国建立一个网络，在文化上，互相交流。

如今，上海市友协站在了又一个新征程的起点，本着“和平、友好、合作、交流”的精神，继承与发扬 60 年来上海民间外交的优良传统，并不断开拓创新，丰富工作内容，拓展工作领域，完善工作方式，通过多领域、多渠道、多层次开展民间对外友好交流。继续用真诚去感化人、用真心去温暖人、用真情去打动人，让上海市民与世界人民之间，彼此更友善、更亲近、更认同、更支持。■

栗原小卷印象

龚毅

提起栗原小卷，稍许年长一些的国人没有几个会不知道这个名字。她主演的两部日本电影《望乡》和《生死恋》在上世纪七十年代末八十年代初家喻户晓，受到中国观众的喜爱，如高仓健的《追捕》一样，成为国人一个时代的经典记忆。以后，她出演的《莫斯科之恋》、《寅次郎的故事》等影片陆续被引进中国。上海电视台还引进了她与姿三四郎的扮演者竹胁无我主演的两部电视

连续剧《两人世界》和《三口之家》。1991 年，谢晋邀请栗原小卷出演他导演的影片《清凉寺钟声》，与濮存昕扮演在战争中失散的一对母子。

不久前，栗原小卷作为日本日中文化交流协会的副会长来上海访问，上海广播电视台纪实频道《上海市友协成立 60 周年—友谊地久天长》纪录片摄制组在锦江饭店对这位中国人民、也是上海人民的老朋友进行了专访。这位当年的“女神”，



纪实频道采访栗原小卷

今年已经七十多岁了，或许是有过专业学习芭蕾经历的缘故，依然还是那样的端庄和优雅。

栗原小卷与中国不解之缘的开启

1979年，栗原小卷随日本电影代表团访问中国，并带来了自己主演的影片《生死恋》。栗原小卷在片中扮演的女主人公夏子青春靓丽、温婉高雅的形象与其悲剧性的结局令中国观众唏嘘不已、印象深刻。当时很多国人甚至都能背得出影片中的经典对白，许多人至今还保存着《生死恋》的电影画报。电影中美丽善良的夏子因为实验室发生爆炸而逝去了，但现实生活中她的扮演者栗原小卷却永远地留在了中国观众的心里。在《生死恋》上映之前的1978年，栗原小卷主演的另一部影片《望乡》也已经在中国公映，她在影片中扮演的善良又富有正义感的女记者同样令国人印象深刻。随着这两部影片的上映，栗原小卷受到了中国观众极大的喜爱。巴金先生和谢晋导演曾经说过，从栗原小卷的电影中可以看到日本人民的善良之处。

“《生死恋》和《望乡》是两部风格完全不同的影片，很高兴都受到了中国人民的喜爱，这两部影片是我与中国缘分的开始，也是我非常非常重要的作品。”栗原小卷在采访中这样说。

日本的日中文化交流协会创立于1956年，与上海市人民对外友好协会一样，今年迎来了成立60周年。日中著名的戏剧家千田是也当年积极参与创建了日中文化交流协会，栗原小卷是千田是也的学生，在老师的影响和推荐下，她参加了许多协会的活动。“以后，我有机会与团伊玖磨（作曲家）前会长、井上靖（作家）前会长等一起参加音乐交流，朗诵巴金、井上靖等先生的文学作品，不仅在电影，还在戏剧等各种文化领域与中国开展交流。”栗原小卷几乎每年都要来中国访问交流，“无论是第一次来到中国，还是以后来中国拍片、上电视或者舞台演出，我都感受到了中国人民的热情友好，受到了欢迎，每次富有意义的交流，都促使我把与中国的这种交流继续下去。”

回首往事，栗原小卷很庆幸1979年能够有机会随日本电影代表团来中国，她不无感慨地说：“如果没有当年那次来中国访问，也许就没有现在的我坐在这儿与你们交流了……”

栗原小卷与刘广宁

“您，还记得我吗？”在锦江饭店的采访现场，当刘广宁用当年《生死恋》中夏子的这句台词向栗原小卷问候时，两位表演艺术家相拥致意。

刘广宁，著名的配音表演艺术

家，上海电影译制片厂辉煌年代艺术家的代表，在《生死恋》、《寅次郎的故事》和电视连续剧《三口之家》中为栗原小卷配音。刘广宁高超的配音艺术以及她那独一无二的甜美嗓音，造就了影片中栗原小卷中文声音和其形象的高度完美统一。

据刘广宁回忆，上世纪八十年代，栗原小卷曾经来过位于永嘉路上的上海电影译制片厂访问，那时两人有过十分愉快的交流，以后随上海的电影代表团访问日本时也与栗原小卷见过面，不过这都是三十多年以前的事了。这次，两位年逾古稀的艺术家时隔多年后再次见面，都非常地激动。刘广宁赞扬栗原小卷在影片中的艺术创作使自己学到了新的东西，有了新的艺术实践，尽管三十多年过去了，脑海里还一直有着栗原女士的形象在。栗原小卷对刘广宁说：“我很感动，我要感谢您，我是通过您的声音艺术才为中国人民所了解、所喜爱的，所以我非常感谢您。”

栗原小卷与上海

谈到上海，栗原小卷露出了少女般甜美的微笑，她表示，上海的印象、回忆实在是太多太多了，拍片、舞台演出、参加电影节，不知不觉会讲得很长，还不时蹦出几句打招呼时用的上海方言，发音纯正得令人惊讶，她说这是当年谢晋导演教

的。

1991年，栗原小卷接受邀请出演了由谢晋执导，上海电影制片厂摄制的影片《清凉寺钟声》。影片讲述了日本随军护士大岛和子在1945年战败撤退途中，与自己刚出生几个月的儿子失散，善良的中国老百姓抚养了这个孩子，20多年后孩子长大成为清凉寺的明镜法师，在随中国佛教代表团访问日本时，明净法师随身携带的丝腰带使他终于与大岛和子母子相认的故事。栗原小卷扮演大岛和子，濮存昕扮演明镜法师。

栗原小卷回忆道，当时摄影棚就搭在上海电影制片厂里，还有一部分场景是专程赴日本拍摄的。在影片中的合作使栗原小卷与谢晋和濮存昕等建立了深厚的友谊，“我们朝夕相处，那真是一段美好的记忆，谢晋导演真的是一位好导演，就是酒喝得太多了，有点伤身体。”提到濮存昕，栗原小卷笑咪咪地说：“濮存昕先生早已经贵为领导了，我们经常有机会见面的，不过每次见面时我还是像以前那样用中文称他为‘小濮’，因为我是他的‘妈妈’嘛，哈哈……”

上世纪八十年代以后，栗原小卷更多地出现在日本的戏剧舞台上，直到现在，尽管已经超过70岁了，但每年还会有一百多场舞台演出。讲起在上海演出时的情景，栗原小卷说，那时时任上海市长的江泽民也来剧场观看自己的演出，“可能是这个缘故吧，1998年江泽民国家主席访问日本，日本民间友好七团体举行欢迎宴会时，他们让我作为

日中文化交流协会的代表向江主席献花。”

巴金在文革后最重要的作品是《随想录》，共5卷150篇文章。这150篇文章中的开篇之作就是谈日本电影《望乡》的，第二篇还是谈《望乡》。在《随想录》集结出版的序言中，巴金曾写道，《随想录》是从两篇谈日本电影《望乡》的文章开始的，也讲到了在家中接待来访的日本演员栗原小卷。讲到巴老，栗原小卷的眼神一下子闪亮起来，她说在交流活动中经常会朗诵巴老《随想录》的片段，“回想起当年跟随千田是也先生和东山魁夷先生（画家）到巴老住处拜访巴老的情景，宛如梦想照进了现实，我在一旁聆听大师们的交流，心潮澎湃，激动

不已。”

那天采访后，上海市人民对外友好协会在锦江饭店为栗原小卷为团长的日中文化交流协会一行举行欢迎宴会。宴会结束后，栗原小卷坚持要在锦江饭店的花园中走一走，她说自己第一次来上海就是住在锦江饭店，这里是她在上海最初的记忆，当时与赵丹、白杨等艺术家见面和交流也都是在锦江饭店，那时锦江饭店靠马路一侧的那些商店是自己购物的最爱。她迈着轻快的步伐，甚至还带着芭蕾韵味的跳跃，整个背影一下年轻了，让人仿佛又看到了电影中夏子在横滨网球场上那青春靓丽的身影，想必她的脑海中一定荡漾着那些美好的往事和记忆。■



栗原小卷与刘广宁